

EvoLine series3



EvoLine series3 V03 - 30012012



SHARK

	• Anatomie du casque	4 - 5
	• Un casque à votre taille	8 - 11
	• Conseils d'utilisation	12 - 13
	• Un casque évolutif	14 - 15
	• Intégral/Jet	16 - 17
	• Jet/Intégral	18 - 19
	• Aérodynamique et acoustique	20 - 21
	• Réglage de la jugulaire	22 - 23
	• Jugulaire	24 - 27
	• Ecran	30 - 35
	• Pare-soleil	36 - 39
	• Textiles	40 - 45
	• Nettoyage	46 - 47
	• Ventilations	48 - 51
	• Garantie 5 ans	52 - 58
	• Mentions légales	59 - 60

	• <i>Anatomy of the helmet</i>	4 - 5
	• <i>A helmet in your size</i>	8 - 11
	• <i>Advice for use</i>	12 - 13
	• <i>A helmet that can change its use</i>	14 - 15
	• <i>Integral/Jet</i>	16 - 17
	• <i>Jet/Integral</i>	18 - 19
	• <i>Aerodynamics and acoustics</i>	20 - 21
	• <i>Adjustment of the chin strap</i>	22 - 23
	• <i>The chin strap</i>	24 - 27
	• <i>The visor</i>	30 - 35
	• <i>The sun shield</i>	36 - 39
	• <i>Textile parts</i>	40 - 45
	• <i>Cleaning</i>	46 - 47
	• <i>Ventilations</i>	48 - 51
	• <i>5 year guarantee</i>	52 - 58
	• <i>Legally required information</i>	59 - 60

	• Anatomie des Helms	4 - 5
	• Ein Helm in Ihrer Größe	8 - 11
	• Benutzungshinweise	12 - 13
	• Ein evolutionärer Helm	14 - 15
	• Integral/Jet	16 - 17
	• Jet/Integral	18 - 19
	• Aerodynamik und Akustik	20 - 21

• Einstellung des Kinnriemens	22 - 23
• Kinnriemen	24 - 27
• Visier	30 - 35
• Sonnenblende	36 - 39
• Textilien	40 - 45
• Reinigung	46 - 47
• Belüftungen	48 - 51
• 5-Jahres-Garantie	52 - 58
• Rechtliche Hinweise	59 - 60

	• <i>Anatomia del casco</i>	4 - 5
	• <i>Un casco su misura</i>	8 - 11
	• <i>Consigli d'uso</i>	12 - 13
	• <i>Un casco evolutivo</i>	14 - 15
	• <i>Integrale/Jet</i>	16 - 17
	• <i>Jet/Integrale</i>	18 - 19
	• <i>Aerodinamica e acustica</i>	20 - 21
	• <i>Regolazione del cinturino</i>	22 - 23
	• <i>Cinturino</i>	24 - 27
	• <i>Visiera</i>	30 - 35
	• <i>Parasole</i>	36 - 39
	• <i>Tessuti</i>	40 - 45
	• <i>Pulizia</i>	46 - 47
	• <i>Ventilazioni</i>	48 - 51
	• <i>Garanzia 5 anni</i>	52 - 58
	• <i>Diciture legali</i>	59 - 60

	• Anatomía del casco	4 - 5
	• Un casco a su medida	8 - 11
	• Consejos de utilización	12 - 13
	• Un casco evolutivo	14 - 15
	• Integral / Jet	16 - 17
	• Jet / Intégral	18 - 19
	• Aerodinámica y acústica	20 - 21
	• Reglaje de la correa	22 - 23
	• Correa	24 - 27
	• Pantalla	30 - 35
	• Parasol	36 - 39
	• Textiles	40 - 45
	• Limpieza	46 - 47
	• Ventilaciones	48 - 51
	• Garantía 5 años	52 - 58
	• Menciones legales	59 - 60



-  **6) Boucle de jugulaire « Precise Lock »**
-  **6) "Precise Lock" chin strap buckle**
-  **6) Kinnriemenverschluss „Precise Lock“**
-  **6) Gancio del cinturino «Precise Lock»**
-  **6) Hebilla de correa «Precise Lock»**

-  **6) Boucle de jugulaire double anneaux**
-  **6) Double D ring chin strap buckle**
-  **6) Kinnriemenverschluss mit Doppelring**
-  **6) Boucle de jugulaire double anneaux**
-  **6) Hebilla de correa, doble anilla**



- 1) Ecran**
- 2) Pare-soleil**
- 3) Bouton de mécanisme de pare-soleil**
- 4) Ventilation supérieure**
- 5) Ventilation inférieure**
- 6) Boucle de jugulaire selon versions et pays**
- 7) Joint d'embase**
- 8) Joint d'écran**
- 9) Mécanisme de mentonnière**



- 1) Visor**
- 2) Sun shield**
- 3) Sun shield mechanism button**
- 4) Upper ventilation**
- 5) Lower ventilation**
- 6) Chin strap buckle according to versions and countries**
- 7) Base seal**
- 8) Visor seal**
- 9) Chin section mechanism**



- 1) Visier**
- 2) Sonnenblende**
- 3) Knopf für den Sonnenblendemechanismus**
- 4) Obere Lüftung**
- 5) Untere Lüftung**
- 6) Kinnriemenverschluss je nach Version und Land**
- 7) Abschlusskantendichtung**
- 8) Visierdichtung**
- 9) Kinnenteilmechanismus**



- 1) Visiera**
- 2) Parasole**
- 3) Pulsante del meccanismo del parasole**
- 4) Ventilazione superiore**
- 5) Ventilazione inferiore**
- 6) Gancio del cinturino in base alle versioni e ai Paesi**
- 7) Guarnizione di base**
- 8) Guarnizione della visiera**
- 9) Meccanismo del sottogola**



- 1) Pantalla**
- 2) Parasol**
- 3) Botón de mecanismo del parasol**
- 4) Ventilación superior**
- 5) Ventilación inferior**
- 6) Hebilla de correa según versiones y países**
- 7) Junta de la base**
- 8) Junta de la pantalla**
- 9) Mecanismo de la mentonera**

 Nous vous remercions d'avoir choisi un SHARK. L'EvoLine series3 est un casque de qualité, parfaitement adapté à une utilisation, sur circuit, et sur route.

L'EvoLine series3 bénéficie de toute l'expérience de SHARK dans le domaine de la sécurité, il a été conçu uniquement pour une utilisation sur un 2 roues motorisé. Conforme aux normes internationales, ce casque ne peut toutefois protéger son utilisateur en toutes circonstances. Avant utilisation veuillez prendre connaissance de toutes les recommandations ci-après. Le port de ce casque ne doit pas vous faire oublier de rester prudent

Norme : Ce casque SHARK EvoLine series3 est homologué et conforme au règlement ECE R 22/05. Ce casque est donc conforme aux exigences imposées dans tous les pays reconnaissant cette norme sur leur territoire. Cette norme vous permet également d'utiliser ce casque en compétition dans les pays qui reconnaissent la norme 22-05.

Attention : pour la circulation en France, le code de la route exige que les réfléchissants de sécurité (fournis à part dans une pochette) soient apposés conformément au plan joint. Les Etats-Unis et le Canada, ayant une réglementation spécifique, les casques uniquement homologués ECE ne doivent pas être utilisés sur ces territoires sans l'homologation complémentaire DOT FMVSS 218

 Thank you for choosing a EvoLine series3 helmet. The EvoLine series3 is a top-quality helmet that is ideal for use on racing track, urban and extra urban area.

The helmet complies with international standards but does not purport to guarantee total protection in all circumstances.

Make sure you carefully read all of the following recommendations before using the helmet. Just because you are wearing a helmet does not mean you should neglect driving carefully.

Standard : This SHARK EvoLine series3 helmet has been approved and conforms to the ECE R 22/05 standard. It therefore meets the requirements imposed on all the countries that recognise this standard in their territory and for racing.

Warning : for French traffic, the Highway Code requires safety reflectors (supplied separately in a packet) to be fitted in accordance with the enclosed plan. In the United States and Canada, specific regulations require that helmets that only have ECE approval cannot be used in these territories unless they have acquired additional DOT FMVSS 218 approval.

 Vielen Dank, dass Sie sich für den EvoLine series3 entschieden haben.

Der EvoLine series3 ist ein Qualitätshelm, und als solcher für Stadt- oder Überlandfahrten bestens geeignet. Der EvoLine series3 profitiert vom reichen Erfahrungsschatz von SHARK auf dem Gebiet der Sicherheit. Er ist ausschließlich für den Gebrauch mit motorisierten Zweirädern gedacht. Trotz Einhaltung der internationalen Normen kann der Helm seinen Träger nicht in allen Situationen zu 100% schützen.

Bevor Sie den Helm benutzen, sollten Sie unbedingt die folgenden Empfehlungen studieren. Fahren Sie auch mit Helm stets vorsichtig.

Norm : Der SHARK-EvoLine series3-Helm ist zugelassen und mit der Norm ECE R 22/05 konform. Der Helm entspricht somit den Anforderungen, die in allen Ländern auferlegt sind, die diese Norm auf ihrem Gebiet anerkennen.

Achtung : Für den Verkehr in Frankreich fordert die Straßenverkehrsordnung, dass die Sicherheitsreflektoren (getrennt in einer Hülle geliefert) gemäß beigefügtem Plan angebracht werden. In den Vereinigten Staaten und Kanada, in denen eine besondere Regelung herrscht, dürfen Helme, die nur ECE-angemerkt sind, dort nicht ohne die zusätzliche Zulassung DOT FMVSS 218 benutzt werden.

 Grazie di avere scelto un EvoLine series3. EvoLine series3 è un casco di qualità, perfettamente adatto all'uso Stradale e sportivo cioè, in pista. Il casco EvoLine series3 sfrutta l'esperienza globale della SHARK nell'ambito della sicurezza, è stato ideato per un uso esclusivo sul 2 ruote motorizzato. Questo casco è conforme alle norme internazionali, però non è in grado di proteggere l'utente da qualsiasi evenienza. Prima dell'uso, siete pregati di seguire attentamente le seguenti raccomandazioni. Portare questo casco non vuol dire dimenticare di essere prudenti.

Normativa : Il casco SHARK EvoLine series3 è omologato e conforme alla normativa ECE R 22/05 ed è quindi conforme ai requisiti imposti in tutti i Paesi in cui tale normativa è in vigore.

Attenzione : per quanto riguarda la circolazione in Francia, il codice stradale richiede l'apposizione dei catarifrangenti di sicurezza (forniti in una custodia separata), secondo quanto indicato sul disegno allegato. Negli Stati Uniti e in Canada, in cui vige una normativa specifica, non è possibile utilizzare caschi omologati solamente ECE, ma solo caschi omologati anche DOT FMVSS 218.

 Muchas gracias por haber elegido un EvoLine series3. El EvoLine series3 es un casco de calidad, perfectamente adaptado para uso sobre circuito. El EvoLine series3 contiene toda la experiencia de SHARK en el campo de la seguridad, ha sido diseñado exclusivamente para ser utilizado en vehículos motorizados de dos ruedas. De acuerdo con las normas internacionales, este casco no puede proteger a su usuario en todas las circunstancias. Antes de utilizarlo no olvide leer todas las recomendaciones que se exponen más adelante. Llevar puesto este casco no debe hacerle olvidar la necesidad de ser prudente.

Norma :

Este casco SHARK EvoLine series3 está homologado y conforme con la norma ECE R 22/05. Este casco está conforme con las exigencias impuestas en todos los países que reconocen esta norma en su territorio.

Atención : para la circulación en Francia, el código de la circulación exige que los reflectores de seguridad (incluidos aparte en una bolsa), se coloquen respetando el plano adjunto. En los Estados Unidos y en Canadá, países que poseen una reglamentación específica, no deben utilizarse los cascos homologados únicamente ECE sin la homologación complementaria DOT FMVSS 218.

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

Un casque à votre taille

Pour que le casque protège efficacement tout en étant confortable, il doit être parfaitement adapté à son utilisateur. Le choix de la bonne taille est essentiel.

- Mesurez votre tour de tête à l'aide d'un mètre ruban en le positionnant environ à 2 cm au-dessus des sourcils, c'est à ce point que votre tour de tête est le plus grand. Une fois la mesure relevée, comparez-la avec le tableau des tailles.

- Essayez la taille du casque EvoLine series3 la plus proche de la mesure obtenue, commencez vos essais par la taille inférieure de votre tour de tête. Si vous ressentez un point de contact trop dur, essayez la taille supérieure. Vous devez être maintenu assez fermement mais sans ressentir de douleurs.

- Les essais de taille doivent être effectués jugulaire serrée (merci de vous reporter au paragraphe en page 12-15 pour le verrouillage de la jugulaire). Vérifiez que vous ayez une bonne visibilité verticale et horizontale. Vérifiez que votre tête puisse effectuer tous ces mouvements sans gêne particulière.

- Vérifiez que jugulaire serrée, le casque ne puisse pas se «déchausser» de votre tête lorsque vous essayez de le faire basculer avec vos mains sur l'avant en forçant. Si le casque sort ou est à la limite de sortir, il est soit trop grand, soit la jugulaire n'est pas bien serrée. Renouveler l'essai jusqu'à trouver la taille idéale.

Attention : même pour un parcours très court, ne prêtez pas votre casque si la taille n'est pas parfaitement adaptée.

Il est absolument indispensable que lors de toute utilisation votre casque soit bien positionné (page 12-15).

Vérifiez que la tension de la jugulaire soit correctement ajustée selon instructions (page 12-15)

A helmet in your size :

For a helmet to provide effective protection while remaining comfortable, it has to be perfectly suited to its user. Choosing the correct size is essential.

- Measure the circumference of your head with a tape measure, positioning it about 2 cm above your eyebrows : this is where your head is the largest. Once you have taken this measurement, compare it to the table of sizes. Try the size of EvoLine series3 helmet closest to the measurement obtained, starting with the size smaller than your head measurement. If you feel that the contact is too hard, try the size larger. Your head should be held quite firmly but you should feel no discomfort.

- Tests for size must be carried out with the chin strap tightened (please refer to the section on page 12-15 for instruc-

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

tions on tightening the chin strap). Check that you have good vertical and horizontal visibility.

Check that your head can carry out all of these movements without any particular discomfort.

- Check that when the chin strap is tightened, the helmet cannot be removed from your head when you try to move it forward by force.

If the helmet comes off or nearly comes off, it is too big or else the chin strap is not correctly tightened. Keep trying on helmets until you find the ideal size.

WARNING : do not lend your helmet, even for a short journey, if its size is not perfectly suitable. For each use of your helmet, it is absolutely necessary to make sure that the helmet is well positioned on your head, and that the chin strap is properly adjusted, following the instructions of this manual (see page 12-15).



Ein Helm in Ihrer Größe :

Damit der Helm richtig funktionieren kann, muss er seinem Benutzer perfekt angepasst sein. Die Wahl der richtigen Größe ist dabei wesentlich.

- Messen Sie Ihren Kopfumfang mit einem - Maßband, indem sie es ungefähr 2 cm über den Augenbrauen positionieren.

An dieser Stelle ist Ihr Kopfumfang am größten. Vergleichen Sie das Messergebnis mit der Größentabelle. Probieren Sie die EvoLine series3 aus, die dem Messergebnis am nächsten liegt. Beginnen Sie Ihre Tests mit der unteren Größe für Ihren Kopfumfang.

Wenn Sie einen zu harten Druck spüren, versuchen Sie die nächste Größe. Ihr Kopf muss recht fest gehalten werden, darf jedoch nicht schmerzen.

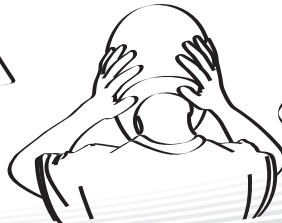
- Die Größentests müssen mit dem festgezogenen Kinnriemen erfolgen (siehe Seite 12-15). Überprüfen Sie, ob Sie eine einwandfreie vertikale und horizontale Sicht haben. Überprüfen Sie, ob Ihr Kopf alle Bewegungen ohne besondere Beeinträchtigung machen kann. Stellen Sie sicher, dass sich der Helm bei festgezogenem Kinnriemen nicht von Ihrem Kopf «abstreifen lässt», wenn Sie versuchen, ihn mit Ihren Händen heftig nach vorne zu kippen. Wenn sich der Helm löst oder fast löst, ist er entweder zu groß oder der Kinnriemen wurde nicht richtig fest-gezogenem. Probieren Sie so lange, bis Sie die optimale Größe gefunden haben.

ACHTUNG : Leihen Sie Ihren Helm auch nicht für eine sehr kurze Strecke aus, wenn die Größe nicht perfekt angepasst wurde. Bei jedem Gebrauch Ihres Helmes ist es unbedingt nötig seinen richtigen Sitz auf Ihrem Kopf sicherzustellen und dass der Kinnriemen entsprechend der



Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61



UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung richtig angepasst wurde (siehe Seite 12-15).

Un casco su misura

Affinché il casco possa garantire una protezione efficace, pur rimanendo confortevole, è necessario adattarlo perfettamente al proprio utente. È essenziale scegliere la misura corretta.

- Misurare la circonferenza della propria testa utilizzando un metro a nastro posizionato a circa 2 cm sopra le sopracciglia, punto in cui la circonferenza della testa è maggiore.

Effettuata la misurazione, confrontarla con la tabella delle misure.

Provare la misura di casco EvoLine series3 più vicina alla misura rilevata, partendo dalla misura inferiore alla circonferenza della testa. Qualora si percepisca un punto di contatto eccessivo, provare la misura superiore. Si dovrà percepire una certa pressione, senza tuttavia sentire dolore.

- Provare le varie misure tenendo il cinturino chiuso (per la chiusura del cinturino, fare riferimento al paragrafo a pagina 12-15).

Verificare la corretta visibilità verticale e orizzontale. Verificare che la testa possa muoversi regolarmente, senza particolari problemi. Tenendo il cinturino chiuso, verificare che il casco non possa «scalzarsi» dalla testa mentre si tenta di

inclinarlo con le mani in avanti forzando.

Se il casco fuoriesce o rischi di fuoriuscire, significa che la misura è troppo grande o che il cinturino non è stato chiuso accuratamente. Continuare a provare fino a trovare la misura idonea.

Attenzione : Anche se per tragitti brevi, non prestare il proprio casco qualora la taglia non sia perfettamente adatta all'utente. Per utilizzare correttamente il casco è necessario assicurarsi che lo stesso sia correttamente posizionato sulla vostra testa e che il cinturino sia correttamente regolato così come indicato nelle istruzioni del presente manuale (vedi pagina 12-15).

Un casco a su medida

Para que el casco proteja eficazmente, y sea confortable, debe estar perfectamente adaptado a su usuario. La elección de la talla correcta es esencial.

- Mida el contorno de su cabeza con ayuda de una cinta métrica, situándola aproximadamente a 2 cm por encima de las cejas, ya que es en ese punto donde el contorno de la cabeza es mayor. Una vez efectuada la medida, compárela con la tabla de tallas.

Pruebe la talla del casco EvoLine series3 más próxima a la medida obtenida, comenzando las pruebas por la talla inferior de su contorno de

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

cabeza. Si nota un punto de contacto demasiado duro, pruebe la talla superior. Debe estar sujeto bastante firmemente pero sin notar molestia.

- Las pruebas de talla deben realizarse con la correa apretada (ver página 12-15). Compruebe que goza de una buena visibilidad vertical y horizontal.

Verifique que su cabeza pueda efectuar todos estos movimientos sin molestia particular.

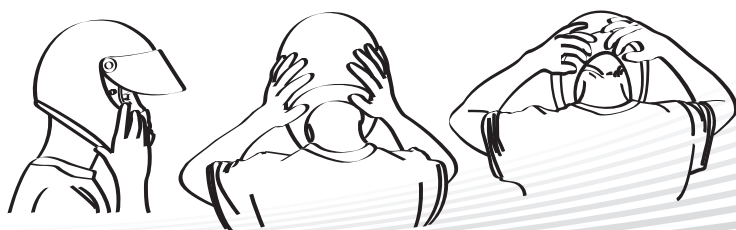
Verifique que, con la correa apretada, el casco no pueda «descalzarse» de su cabeza al intentar hacerlo bascular con las manos forzando hacia adelante.

Si el casco se sale o está al límite de salirse, bien es demasiado grande o que la correa no está bien apretada. Haga otras pruebas hasta encontrar la talla ideal.

Atención : incluso para un recorrido muy corto, no use su casco si la talla no está perfectamente adaptada. Cada vez que utilice su casco, es necesario asegurarse de que le haya quedado bien sujeto a la cabeza y de ajustar la correa de la barbilla, siguiendo las instrucciones de este manual (ver página 12-15).

Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61





facilitate the passage of your head. While carrying out this movement, you are advised to keep the two sections of the chin strap apart with your thumbs so that they are properly positioned.

Position the protective parts of the chin strap buckle correctly and fasten it in accordance with the recommendations that are appropriate to the versions and country (see page 12-15).

Check that the tension and therefore the positioning of the helmet are correct for all positions.

2/ REMOVING THE HELMET

Release the chin strap ; hold the two sections slightly apart as for putting the helmet on and remove the helmet.

Conseils d'utilisation 1/ METTRE LE CASQUE

Pour chausser, vous devez le saisir au niveau des attaches de jugulaires et les écarter légèrement vers l'extérieur pour vous faciliter le passage de la tête (jugulaire défaits). Il est conseillé, dans le même mouvement, de maintenir avec les pouces les 2 parties de jugulaire vers l'extérieur afin qu'elles soient bien positionnées. Positionnez correctement les protections de la jugulaire et serrer la jugulaire en vous reportant aux conseils préconisés (voir page 12-15).

Vérifiez que la tension de serrage de la jugulaire, donc le maintien du casque, soit correcte.

2/ RETIRER LE CASQUE

Détachez la jugulaire, écarter légèrement chacun des côtés, prenez votre casque de la même manière que pour l'enfilage, retirez le casque.

Advice for use 1/ PUTTING ON THE HELMET

Once the chin strap is released, you have to take hold of the two sections by the buckles and hold them slightly apart to

Benutzungshinweise 1/ AUFSETZEN DES HELMS

Greifen Sie in beiden Fällen den offenen Kinnriemenverschluss auf Höhe der Kinnriemen und ziehen ihn leicht nach Außen.

Es wird empfohlen, in der gleichen Bewegung mit den Daumen die 2 Teile des Kinnriemens nach Außen zu halten, damit sie richtig positioniert werden.

Positionieren Sie die Schutzteile des Kinnriemenverschlusses richtig und schließen Sie den Kinnriemenverschluss durch Einfädelung der Lasche in die für diesen Zweck vorgesehene Öffnung auf dem Verschluss (siehe Seite 12-15).

Überprüfen Sie, ob die Spannung, also der Halt des Helms in allen Positionen, einwandfrei ist. Wenn dies nicht der Fall ist, müssen Sie unbedingt die Länge neu einstellen, indem sie durch den Eingriff im Stoff des Metallschiebers greifen bis der optimale Halt erreicht ist.

2/ ABSETZEN DES HELMS

Ziehen Sie die Lasche des Kinnriemens heraus, indem Sie den Hebel des Verschlusses nach unten drücken. Halten Sie Ihren Helm auf die gleiche Weise wie für das Aufsetzen, schieben

Sie beide Seiten leicht auseinander, nehmen Sie den Helm ab. Um sicher zu gehen, können Sie den Kinnriemenverschluss wieder verschließen, um zu vermeiden, dass die 2 Teile lose sind.

Consigli per l'utilizzo

1/INDOSSARE IL CASCO

Dopo aver aperto il gancio del cinturino, per indossarlo, è necessario afferrarlo a livello degli attacchi del cinturino e spostarlo leggermente verso l'esterno, in modo da semplificare il passaggio della testa. Si raccomanda, durante lo stesso movimento, di mantenere, con i pollici, le 2 parti del cinturino verso l'esterno per garantirne un corretto posizionamento.

Posizionare correttamente le parti di protezione del gancio del cinturino e chiuderlo facendo riferimento ai consigli (vedere pagine 12-15).

Verificare che la tensione, e quindi il mantenimento in posizione del casco, sia corretta in tutte le posizioni. In caso contrario, è tassativo ripetere la regolazione della lunghezza fino a ottenere un mantenimento in posizione ottimale.

2/ TOGLIERE IL CASCO

Slacciare il cinturino, spostare leggermente ogni lato, afferrare il casco procedendo come quando è stato indossato, quindi toglierlo.

Consejos de utilización

1/ PONERSE EL CASCO

Una vez abierta la hebilla de la correa, para ponérselo debe coger el casco a nivel de las fijaciones de las correas y separar ligeramente hacia el exterior cada uno de sus lados para facilitar el paso de la cabeza. Se aconseja, en el mismo movimiento, mantener con los pulgares las 2 partes de la correa hacia el exterior, a fin de que queden bien

colocadas. Coloque correctamente las partes de protección de la hebilla de la correa y cierre la hebilla introduciendo la lengüeta en el orificio previsto con este fin en la hebilla (ver página 12-15).

Verifique que la tensión, y por consiguiente, la sujeción del casco, sea correcta en todas las posiciones. Si no es el caso, debe imperativamente ajustar de nuevo la longitud actuando en el paso del textil en la corredera metálica hasta obtener la fijación ideal.

2/ QUITARSE EL CASCO

Libere la lengüeta de la correa tirando de ella y de la palanca de la hebilla hacia abajo, coja el casco de la misma forma que para ponérselo, separe ligeramente cada uno de sus lados, retire el casco. Para mayor precaución, debe cerrar la hebilla de la correa, a fin de evitar que las 2 partes sean solidarias.

UN CASQUE EVOLUTIF • A HELMET THAT CAN CHANGE ITS USE • EIN EVOLUTIONÄRER HELM • UN CASCO EVOLUTIVO • UN CASCO EVOLUTIVO

UN CASQUE EVOLUTIF

L'EvoLine series3 est le premier vrai casque évolutif, il vous permet d'avoir un casque Integral vous apportant toutes les qualités de protection, de sécurité et d'étanchéité de l'écran, et de pouvoir passer en position Jet avec une mentonnière qui s'intègre parfaitement au profil du casque. Dans cette configuration, la mentonnière ne cause aucune gêne aérodynamique, de poids en porte-à-faux, et passe, en position Jet, tous les tests d'homologation et en particulier celui d'accélération rotationnelle.

Même si la manipulation est aisée, pour une plus grande sécurité nous vous conseillons de transformer votre casque d'Integral en Jet ou de Jet en Integral uniquement quand vous êtes à l'arrêt.

only when you are stationary.

EIN EVOLUTIONÄRER HELM

Der EvoLine series3 ist der erstewirklich evolutionäre evolutionäre Helm. Es handelt sich um einen Integralhelm, dessen Visier Ihnen alle Schutz-, Sicherheits- und Dichtigkeitsqualitäten bietet und das in die Jetposition übergehen kann mit einem Kinnschutz, der sich perfekt in das Profil des Helms einfügt. In dieser Konfiguration stellt der Kinnschutz keinen aerodynamischen Widerstand aufgrund des Gewichts oder eines Überhangs dar. Des Weiteren besteht er in der Jetposition alle Zulassungsprüfungen und insbesondere die Prüfung der Rotationsbeschleunigung.

Auch wenn die Handhabung leicht ist, empfehlen wir Ihnen für eine größere Sicherheit, Ihren Integralhelm nicht während der Fahrt in einen Jet oder vom Jet in einen Integral umzuwandeln.

A HELMET THAT CAN CHANGE ITS USE

The EvoLine series3 is the first helmet that can truly change its use; it enables you to have an integral helmet that provides you with all aspects of protection, safety and a waterproof visor while being able to change to the Jet position with a chin section that fits in perfectly with the profile of the helmet. In this configuration, the chin section causes no aerodynamic problems and no instability of weight, and when in the Jet position it passes all the approval tests, in particular the test of rotating acceleration.

Even though it is easy to effect the movement, we advise that you transform your helmet from the Integral to the Jet position or vice versa

UN CASQUE EVOLUTIF • A HELMET THAT CAN CHANGE ITS USE • EIN EVOLUTIONÄRER HELMUN • CASCO EVOLUTIVO • UN CASCO EVOLUTIVO

UN CASCO EVOLUTIVO

L'EvoLine series3 è il primo vero casco Evolutivo che vi consente di avere un casco Integrale con tutte le relative qualità di protezione, di sicurezza e d'impermeabilità della visiera, potendo quindi passare in posizione Jet con un sottogola che s'integra perfettamente al profilo del casco. In questa configurazione, il sottogola non causa alcun problema aerodinamico e di peso instabile, la posizione Jet ha superato tutti i test d'omologazione e in particolare quello d'accelerazione rotazionale.

Nonostante la manipolazione sia semplice, a garanzia di una maggiore sicurezza, vi consigliamo di trasformare il casco da Integrale a Jet o da Jet a Integrale esclusivamente da fermi.

UN CASCO EVOLUTIVO

El EvoLine series3 es el primer auténtico casco Evolutivo auténtico.

Le permite poseer un casco Integral que le aporta todas las calidades de protección, seguridad y estanqueidad de la pantalla, y poder pasar a la posición Jet con una mentonera que se integra perfectamente en el perfil del casco.

En esta configuración, la mentonera no causa ninguna molestia aerodinámica o de peso en voladizo, pasando en posición Jet todos los tests de homologación, en particular el de aceleración rotacional.

Aunque la manipulación es fácil, para una mayor seguridad, aconsejamos pasar el

casco de su configuración Integral a Jet o de su configuración Jet a Integral únicamente estando parado.

INTÉGRAL/JET • FULL FACE/OPEN FACE • INTEGRALHELM/JETHELM INTEGRALE/JET • INTEGRAL / JET



INTÉGRAL/JET

Pour transformer votre casque de la configuration Intégral à Jet, réalisez de façon aisée la manipulation suivante, tout en gardant le casque sur la tête :

En décomposant bien le mouvement, pressez à fond le bouton rouge de la mentonnière (Fig. A), l'écran se soulèvera légèrement de lui-même (AUTO-UP) puis avancez et levez la mentonnière .

Parfaitement guidée celle-ci accompagnera l'écran jusqu'à la position haute, puis s'escamotera totalement à l'arrière du casque, (Fig. B,C,D), Abaissez votre écran, vous avez alors un casque Jet avec un écran de protection.

FULL FACE/OPEN FACE

Switch your helmet from a full face to an open face configuration, in a simple way, by keeping the helmet on your head :

Press the red button on the chin protection (Pic.A) and the screen will slightly go up auto-

matically (AUTO-UP). Once done, push the chin protection forward and lift it up.

If you guide it well, the chin protection will push the screen until the top position and will move until the back of the helmet (Pics. B,C,D) Put your screen in lower position, now you have an open face helmet with a protection screen.

INTEGRALHELM/JETHELM

Machen Sie aus Ihrem Integralhelm einem Jethelm, auf ganz einfache Weise, während Sie diesen auf dem Kopf tragen:

Drücken Sie den roten Knopf am Kinnenteil (Bild A) und das Visier wird sich automatisch ein wenig öffnen (AUTO-UP). Danach ziehen Sie das Kinnenteil nach vorne und klappen es nach oben.

Wenn Sie es richtig führen, wird das Kinnenteil das Visier bis auf den Oberkopf schieben und anschließend bis an den Hinterkopf klappen (Bilder B, C und D).

Schieben Sie das Visier wieder in die untere Position und Sie haben einen Jethelm mit

INTÉGRAL/JET • FULL FACE/OPEN FACE • INTEGRALHELM/JETHELM INTEGRALE/JET • INTEGRAL / JET

Schutzschild.

INTEGRALE/JET

Per commutare il vostro casco dalla configurazione integrale a quella jet, effettuate in maniera semplice il seguente movimento, mantenendo il Casco sulla testa

Con movimenti ben definiti, premete a fondo sul bottone rosso del sottogola (figura A): la visiera si solleverà leggermente da sola (AUTO-UP). Spostate quindi in avanti la mentoniera e sollevatela.

Perfettamente guidata, essa accompagnerà la visiera in configurazione jet, dopodiché scomparirà sul retro del casco (Fig. B, C,D)

Abbassate quindi la vostra visiera : avrete così un casco Jet con una visiera di protezione.

INTEGRAL/JET

Cambie su casco de integral a jet, de una manera sencilla y manteniendo el casco en su cabeza:

Pulse el botón rojo de la protección de la barbilla (Foto.A) y la pantalla subirá de forma automática un poco (AUTO-UP). Una vez hecho esto, pulse la protección de la barbilla hacia delante y levántela.

Si usted la guía bien, la protección de la barbilla empujara la pantalla hasta la posición superior y se moverá hasta la parte posterior del casco (foto. B, C, D)

Baje la pantalla a la posición inferior, y ahora tiene un casco Jet con pantalla de protección.

**JET/INTÉGRAL • OPEN FACE /FULL FACE • JETHELM /INTEGRALHELM
JET /INTEGRALE • JET /INTEGRAL**



JET/INTÉGRAL

La manipulation est également aisée. Si votre écran est en position basse, relevez-le (Fig A) à l'aide de la prise de préhension centrale. Ensuite attrapez la mentonnière sur son côté gauche (Fig B) entre le pouce et l'index, puis faites-la basculer vers l'avant (Fig C-D). Attention : en effectuant cette manipulation NE PAS ACTIONNER LE BOUTON ROUGE DE LA MENTONNIERE car cela risque d'endommager la surface du casque. Une fois la mentonnière en position basse, repoussez-là légèrement vers l'arrière jusqu'à l'obtention des « clics » de fermeture (Fig E).

OPEN FACE / FULL FACE

This transformation is equally easy. If your visor is in the lower position, lift your visor (Fig A) by pushing its central catch upwards. Then, take hold of the chin bar on the left side (Fig B) with the thumb and forefinger and tilt it

forward (Fig C-D). Caution: DO NOT PUSH THE RED BUTTON ON CHIN BAR when operating; it might damage the surface of the helmet. Once the chin section is in the low position, push it slightly backward until it locks with a "click" (Fig E).

JETHELM /INTEGRALHELM

Diese Transformation ist ebenso einfach. Falls das Visier geschlossen ist, öffnen Sie dieses, indem Sie das zentral angeordnete Griffstück nach oben drücken. Anschließend greifen Sie links seitlich das Kinnenteil (Fig B) mit Daumen und Zeigefinger und bewegen es über den Kopf nach vorn (Fig C-D). ACHTUNG: DRÜCKEN SIE NICHT AUF DEN ROTEN ENTRIEGELUNGS-KNOPF AM KINNTEIL, wenn Sie dieses bewegen; dies könnte die Oberfläche Ihres Helmes beschädigen. Sobald sich das Kinnenteil in der unteren Position befindet, drücken Sie es leicht nach hinten, bis es mit einem „Klick“ einrastet (Fig E).

**JET/INTÉGRAL • OPEN FACE /FULL FACE • JETHELM /INTEGRALHELM
JET /INTEGRALE • JET /INTEGRAL**



JET/INTEGRALE

Anche in questo caso le operazioni da eseguire sono semplici. Se la visiera è in posizione abbassata, sollevare la visiera (Fig A) agendo sul punto di presa centrale. Prendete poi la mentoniera sul lato sinistro (Fig.B) tra il pollice e l'indice e fatela rotare verso la parte frontale (Fig. C-D). ATTENZIONE : realizzando questa operazione NON PREMERE IL BOTTONE ROSSO della mentoniera in quanto potreste danneggiare la superficie del casco. Dopo aver abbassato il sottogola, riprenderlo leggermente verso la parte posteriore fino a udire dei « clic » di chiusura (Fig E).

JET / INTEGRAL

Esta transformación es igualmente fácil. Si la pantalla está en la posición más baja, levántela (Fig.A) empujando la pestaña de la pantalla hacia arriba. A continuación, agarre la mentonera por el lado izquierdo (Fig. B) con el pulgar y el índice y lleve la

hacia adelante (Fig. C-D). Precaución : Al hacer esta manipulación tenga cuidado de NO ACCIONAR EL BOTÓN ROJO DE LA MENTONERA ya que esto puede dañar la superficie del casco.

Una vez que la mentonera está en la posición baja, empujela ligeramente hacia atrás hasta que encaje con un « clic » (Fig. E).

AÉRODYNAMIQUE ET ACOUSTIQUE • AERODYNAMICS AND ACOUSTICS • AERODYNAMIK UND AKUSTIK • AERODINAMICA E ACUSTICA • AERODINÁMICA Y ACÚSTICA

AÉRODYNAMIQUE ET ACOUSTIQUE

EvoLine series3 a été étudié avec soin afin de vous offrir le plus grand plaisir d'utilisation.

Le profil du casque, l'étanchéité et la qualité des matériaux employés permettent de filtrer au mieux les bruits d'air sur la calotte et les turbulences aérodynamiques. Pour que l'utilisation de votre casque soit la plus agréable possible, il est important que les turbulences ou tourbillons d'air créés par le carénage et/ou par votre taille n'arrivent pas dans la partie inférieure et ne perturbent pas les qualités aérodynamiques de votre casque EvoLine series3.

AERODYNAMICS AND ACOUSTICS

The EvoLine series3 has been carefully designed to offer you the greatest pleasure in use. The profile of the helmet, its impermeability and the quality of the materials used enable air noise on the crown of the head and aerodynamic turbulence to be filtered as far as possible. In order for the use of your helmet to be as pleasant as possible, it is important for turbulence or air eddies created by the fairings not to impair the aerodynamic qualities of your EvoLine series3 helmet. The shape of the fairings of your motorcycle and/or your size should not cause air eddies to reach the lower part of your helmet.

AERODYNAMIK UND AKUSTIK

EvoLine series3 wurde mit Sorgfalt entwickelt, um Ihnen die größte Fahrfreude. Das Profil des Helms, die Dichtigkeit und

die Qualität der verwendeten Materialien ermöglichen es, die Luftgeräusche auf der Helm-schale und die aerodynamischen Turbulenzen bestens zu filtern.

Damit die Benutzung Ihres Helms so angenehm wie möglich ist, ist es wichtig, dass die Luftturbulenzen oder Luftwirbel, die durch die Verkleidung erzeugt werden, nicht die aerodynamischen Qualitäten Ihres EvoLine series3-Helms beeinträchtigen. Die Luftwirbel dürfen nicht durch die Form der Verkleidung Ihres Motorrads und durch Ihre Größe in den unteren Teil des Helms gelangen.

AERODINAMICA E ACUSTICA

EvoLine series3 è stato studiato con cura affinché gli utenti ne siano completamente soddisfatti.

Il profilo del casco, la tenuta e la qualità dei materiali utilizzati permettono di filtrare al meglio i rumori dell'aria sulla calotta, nonché le turbolenze aerodinamiche.

Affinché l'uso del casco sia quanto più gradevole possibile, è importante che le turbolenze od i vortici d'aria creati dalla carenatura non influenzino negativamente le qualità aerodinamiche del casco EvoLine series3. In virtù della forma della carenatura della moto e/o della vostra taglia, i rumori generati dall'aria si percepiscono nella parte inferiore del casco.

AERODINÁMICA Y ACÚSTICA

EvoLine series3 ha sido diseñado cuidadosamente para ofrecerle el mayor confort en su utilización.

El perfil del casco, la estanqueidad y la calidad de los materiales empleados, permiten filtrar lo mejor posible los ruidos de aire en

AÉRODYNAMIQUE ET ACOUSTIQUE • AERODYNAMICS AND ACOUSTICS • AERODYNAMIK UND AKUSTIK • AERODINAMICA E ACUSTICA • AERODINÁMICA Y ACÚSTICA

la calota y las turbulencias aerodinámicas. Para que la utilización de su casco sea lo más agradable posible, es importante que las turbulencias o torbellinos de aire creados por el carenaje no perturben las cualidades aerodinámicas de su casco EvoLine series3. Es importante que, debido a la forma del carenaje de su moto y a su estatura, los remolinos de aire no lleguen a la parte inferior del casco.

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK“ • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"


 SYSTÈME DE RÉTENTION

Votre casque SHARK EvoLine series3 est équipé selon les versions et les pays d'une jugulaire à fermeture rapide « Precise Lock » à cliquet ou d'une boucle de jugulaire à double anneau.

Le système « Precise Lock » à cliquet vous permet un réglage fin et précis grâce à la longueur importante de sa partie dentée.

Toutefois il est indispensable, lors de votre achat, d'adapter la longueur de la jugulaire à votre morphologie. Veuillez ajuster la longueur de sangle à l'aide de la boucle de réglage (Fig. A, B, C, D). Chaussez votre casque EvoLine series3 et attachez le système de rétention. Lorsque le « Precise Lock » est réglé en position moyenne, la jugulaire doit être correctement tendue sous le menton pour vous assurer un maintien ferme du casque, sans vous causer de gêne ni douleur.

Pour bloquer la jugulaire, il suffit d'enfiler la languette dans l'emplacement prévu sur la boucle jusqu'à ce que la tension soit parfaite (Fig. E). La languette s'enclenche et se bloque automatiquement.

Pour débloquer la jugulaire, il faut tirer sur le levier (Fig. F) et sortir la languette de la boucle. Bien que la languette dentée permette d'affiner le réglage à chaque utilisation, il est important de vérifier fréquemment que le réglage de la longueur de sangle soit correct.

Attention : ne jamais rouler avec la jugulaire non attachée ou insuffisamment tendue. Même si l'habillage intérieur vous procure un sentiment de maintien, votre casque risque de se déchausser lors d'une chute.

Ne jamais appliquer de produits lubrifiant ou acide, ni de graisse ou de solvant sur les éléments de la boucle de jugulaire.

Système de sécurité complémentaire :

Votre casque EvoLine series3 dispose d'un système de rétention complémentaire spécifique qui minimise les risques de déchaussement. C'est un gage de sécurité supplémentaire évitant la perte du casque en limitant sa rotation en cas de choc. Toutefois ce système ne doit pas rendre superflu la fermeture et le bon réglage de tension de la jugulaire.



BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK“ • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

 HOLDING SYSTEM

Depending on the various versions and the country concerned, your EvoLine series3 SHARK helmet is equipped with a chin strap with a "Precise Lock" rapid buckle with a snap lock or one with a double D ring.

The "Precise Lock" snap lock system gives you precise and accurate adjustment because of the considerable length of its notched section.

However, it is essential on purchase to adapt the length of the chin strap to your measurements. Adjust the length of the strap using the adjusting buckle (Figs. A, B, C and D). Choose your EvoLine series3 helmet and attach the holding system. When the "Precise Lock" is adjusted to the medium position, the chin strap must be correctly tensioned under the chin to hold the helmet firmly without causing you any discomfort or pain.

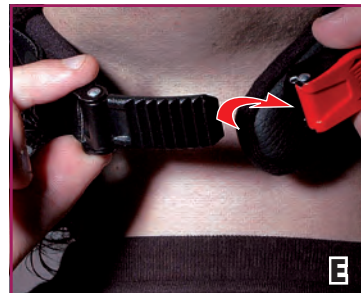
To fasten the chin strap, all you have to do is to thread the tongue into its place on the buckle until tension is perfect (Fig. E). The tongue connects and is automatically blocked.

To release the chin strap, you have to pull on the lever (Fig. F) and remove the tongue from the buckle. Although the notched tongue enables you to change the adjustment precisely on each use, it is important to check frequently that the adjustment of the strap length is correct. Warning: never ride with the chin strap loose or insufficiently tightened. Even though the interior padding gives you the impression of being held, your helmet risks coming off in a fall.

Never apply lubricating or acid products or grease or solvents to the chin strap buckle parts.

Additional safety system

Your EvoLine series3 helmet has a specific additional holding system that minimises the risk of coming off. This is an additional guarantee of safety that avoids the loss of the helmet by limiting its rotation in case of shock. However, this system should not override the fastening and proper adjustment of the chin strap.



BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK“ • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"



A



B



C

 RÜCKHALTEVORRICHTUNG

Ihr SHARK-EvoLine series3-Helm ist je nach Version und Land mit einem Kinnriemen mit dem Schnellschnappverschluss „Precise Lock“ oder einem Kinnriemenverschluss mit Doppelring ausgestattet. Das Schnappsystem „Precise Lock“ bietet Ihnen eine feine und präzise Einstellung dank der ansehnlichen Länge seines gezahnten Teils.

Es ist jedoch unerlässlich, dass bei Ihrem Kauf die Länge des Kinnriemens Ihrer Anatomie angepasst wird. Passen Sie die Länge des Riemens mit Hilfe der Einstellschnalle an (Abb. A, B, C, D). Ziehen Sie Ihren EvoLine series3-Helm auf und schließen Sie den Kinnriemen. Wenn der „Precise Lock“ in der mittleren Position einrastet, muss der Kinnriemen richtig unter dem Kinn gespannt sein, um einen ungehinderten und schmerzfreien festen Halt des Helms zu gewährleisten.

Um den Kinnriemen zu schließen, wird einfach die Lasche in die dafür vorgesehene Stelle im Verschluss gesteckt, bis die Spannung einwand frei ist (Abb. E). Die Lasche klinkt sich ein und blockiert sich automatisch.

Um den Kinnriemen zu öffnen, muss am Hebel gezogen (Abb. F) und die Lasche aus dem Verschluss genommen werden. Auch wenn die verzahnte Lasche es ermöglicht, die Einstellung bei jeder Benutzung zu verfeinern, ist es wichtig, häufig zu überprüfen, ob die Einstellung der Riemenlasche richtig ist. Je nach Version und Land kann der EvoLine series3 mit einem Kinnriemenverschluss mit Doppelring ausgestattet sein. Führen Sie den längeren Teil des Riemens durch beide Ringe; dabei sollte das Riemenpolster zwischen Kinnriemen und Ihrem Hals sitzen. Führen Sie anschließend das Ende des Kinnriemens durch die beiden Ringe und ziehen Sie an, bis Sie einen Widerstand des Riemens und leichten Druck am Hals spüren. Der Druck darf nicht so groß sein, dass Ihre Atmung behindert wird. Achtung: Nie mit dem nicht angeschnallten oder unzureichend gespannten Kinnriemen fahren. Auch wenn die Innenverkleidung Ihnen ein Gefühl des Halts vermittelt, kann sich Ihr Helm bei einem Sturz lösen.

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK“ • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

Keine Schmiermittel oder säurehaltigen Produkte, Fett oder Lösungsmittel auf den Elementen des Kinnriemenverschlusses auftragen.

Zusätzliche Sicherheitsvorrichtung

Ihr EvoLine series3-Helm verfügt über eine zusätzliche spezifische Rückhaltevorrückung, die das Risiko, dass der Helm vom Kopf rutscht, minimiert. Es handelt sich dabei um eine zusätzliche Sicherheitsmaßnahme, um zu vermeiden, dass der Helm sich bei einem Aufprall löst, indem seine Rotation reduziert wird.

Diese Vorrichtung macht jedoch das Verschließen und die richtige Einstellung der Spannung des Kinnriemens nicht überflüssig.

Je nach Version und Land kann Ihr Helm mit einem Doppel-D-Verschluss oder „Precise Lock“ ausgestattet sein (siehe Seite 20).

 SISTEMA DI TENUTA

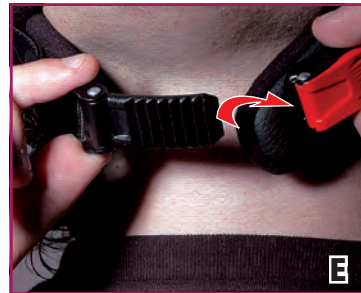
Il casco SHARK EvoLine series3 è provvisto, in base alle versioni e ai Paesi, di un cinturino a chiusura rapida «Precise Lock» con nottolino o di un gancio del cinturino a doppio anello.

Il sistema «Precise Lock» con nottolino vi permette di effettuare regolazioni accurate e precise, grazie alla notevole lunghezza della parte dentellata.

È tuttavia indispensabile, al momento dell'acquisto, adattare la lunghezza del cinturino alla propria morfologia. Regolare la lunghezza della cinghia agendo sul gancio di regolazione (Fig. A, B, C, D). Indossare il casco EvoLine series3 e collegare il sistema di tenuta. Quando il «Precise Lock» si trova in posizione intermedia, il cinturino deve essere correttamente teso sul mento in modo tale da garantire una tenuta ottimale del casco in



D



E



F

BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK“ • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"



posizione, senza causare problemi o dolori. Per bloccare il cinturino, è sufficiente infilare la linguetta nel punto previsto sull'anello fino a ottenere una tensione perfetta (Fig. E). La linguetta s'inserisce e si blocca automaticamente.

Per sbloccare il cinturino, tirare la leva (Fig. F) e rimuovere la linguetta dall'anello. Nonostante la linguetta dentellata consenta di ottimizzare la regolazione ad ogni utilizzo, è importante verificare frequentemente la correttezza della regolazione della lunghezza della cinghia. Attenzione: non utilizzare mai il casco con il cinturino slacciato o non sufficientemente teso. Anche qualora il rivestimento interno vi procuri una sensazione di mantenimento in posizione, in caso di caduta, il casco potrebbe scalzarsi.

Non applicare mai prodotti lubrificanti o acidi, né grasso o solvente, sugli elementi del gancio del cinturino.

Sistema di sicurezza complementare

Il casco EvoLine series3 prevede un sistema di tenuta complementare specifico che riduce il rischio di scalzature. Si tratta di un'ulteriore garanzia di sicurezza che evita di perdere il casco, limitandone la rotazione in caso d'urto. Tuttavia, questo sistema non sostituisce la chiusura e la corretta regolazione della tensione del cinturino.

SISTEMA DE RETENCIÓN

Su casco SHARK EvoLine series3 está equipado, según las versiones y los países, con una correa de cierre rápido «Precise Lock» dentado o con una hebilla de correa de doble anillo.

El sistema «Precise Lock» dentado le permite un reglaje fino y preciso, gracias a la longitud importante longitud de su parte dentada.

Sin embargo, es indispensable, al efectuar su compra, adaptar la longitud de la correa a su morfología. Ajuste la longitud de la correa con ayuda de la hebilla metálica. Colóquese su casco EvoLine series3 y fije el sistema de retención. Cuando el «Precise Lock» esté ajustado a su posición mediana, la correa debe estar correctamente tensa debajo del mentón para asegurarle una sujeción firme del casco, sin causarle molestias o dolores.

Para bloquear la correa, basta con introducir la len-



BOUCLE "PRECISE LOCK" • "PRECISE LOCK" BUCKLE • VERSCHLUSS „PRECISE LOCK“ • FIBBIA "PRECISE LOCK" • CIERRE "PRECISE LOCK"

gueta en el emplazamiento previsto en la hebilla, hasta que la tensión sea correcta (Fig. A). La lengüeta se fija y se bloquea automáticamente.

Para desbloquear la correa, tirar de la palanca (Fig. B) y sacar la lengüeta de la hebilla.

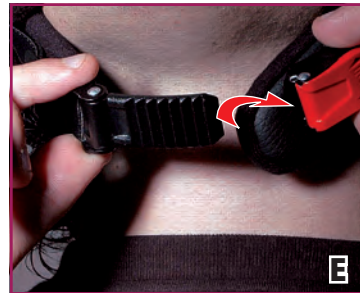
Aunque la lengüeta dentada permite afinar el reglaje en cada utilización, es importante verificar frecuentemente que el reglaje de la longitud de la correa sea correcto. Según la versión y los países, el EvoLine series3 puede estar equipado con una hebilla de yugular de doble anillo. Pase la parte más larga de la correa por las dos anillas, colocando la almohadilla de confort entre la correa y el cuello. Introduzca el extremo de la correa entre las dos anillas y tire de él hasta notar una resistencia de la correa y una sujeción a nivel de la garganta, sin exceso, a fin de evitar molestias al respirar.

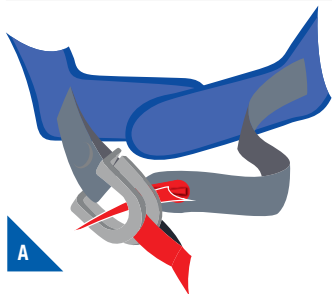
Atención: no circular nunca con la correa sin cerrar o insuficientemente tensa. Incluso si el revestimiento interior le procura una sensación de sujeción, su casco puede salirse en caso de caída.

No aplicar nunca un producto lubricante o ácido, ni grasa o disolvente en los elementos de la hebilla de la correa.

Sistema de seguridad complementario

Su casco EvoLine series3 dispone de un sistema de retención complementario específico que minimiza los riesgos de descalce. Es una garantía de seguridad suplementaria que evita la pérdida del casco, limitando su rotación en caso de choque. Sin embargo, este sistema no debe hacer superfluo el cierre y el ajuste correcto de la tensión de la correa.





A - Glissez la partie longue de la jugulaire à l'intérieur des deux anneaux en plaçant bien le coussinet de confort entre la jugulaire et votre cou.

A - Slide the long part of the chin strap through the two D rings, positioning the comfort pad correctly between the chin strap and your neck.

A - Führen Sie den längeren Teil des Riemens durch beide Ringe. Achten Sie darauf, dass das Riemenpolster zwischen Riemen und Ihren Wangen gut sitzt.

A - Fate scivolare la parte più lunga del cinturino attraverso i due anelli, assicurandovi che l'imbozzitura si trovi tra il cinturino ed il vostro collo.

A - Pasar el extremo largo de la correa yugular por dentro de las dos anillas, asegurándose de colocar bien la protección entre la correa y el cuello.

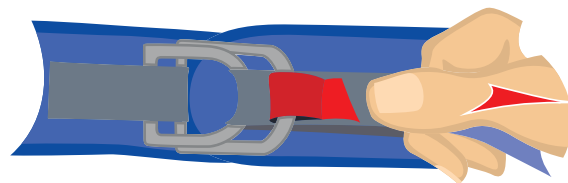
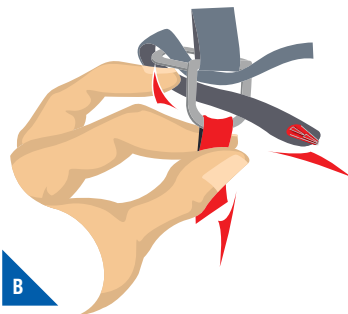
B - Faites revenir le bout de la jugulaire en passant entre les deux anneaux comme indiqué sur le schéma.

B - Then bring the end of the chin strap back through the lower of the two D rings as shown in the diagram.

B - Schlingen Sie das Ende des Riemens um den äußeren D-Ring und führen Sie den Riemen durch den inneren D-Ring zurück.

B - Ora prendete l'estremità del cinturino e fatele ripassare attraverso i due anelli come mostrato nel disegno.

B - Coger el extremo de la correa e introducirlo entre las dos anillas, haciéndolo salir por el interior de la segunda, según se ve en el dibujo.



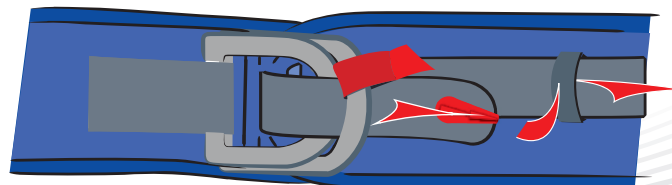
C - Tirez jusqu'à sentir une résistance de la lanière et un maintien sous la gorge, sans excès, pour éviter une gêne de la respiration.

C - Tirate il cinturino fino a quando non lo sentite serrato e fermo, evitate di stringere troppo, onde evitare problemi respiratori.

C - Pull the strap until you feel resistance from the strap and it is held in place under your chin without being too tight, so that you have no difficulty in breathing.

C - Tirar del extremo de la correa hasta notar resistencia y una cierta presión de la correa sobre la garganta, sin apretar demasiado, pues afectaría la respiración.

C - Ziehen Sie so lange am Riemen, bis der Riemen einwandfrei sitzt. Achten Sie unbedingt darauf, dass der Kinnriemen am Hals sitzt und nicht unter Ihrem Kinn; und so stramm wie möglich, ohne Ihre Atmung zu behindern.





ÉCRAN

L'écran de votre casque est injecté dans un matériau polycarbonate spécifique développé pour l'excellence de ses qualités optiques et ses hautes performances de résistance aux chocs.

Votre écran est labellisé Total Vision. Sa surface extérieure bénéficie d'un traitement offrant une grande résistance aux rayures. Le traitement spécifique appliqué sur sa surface intérieure limite au maximum les risques de formation de buée.

Afin d'assurer une durée de vie maximum à ces 2 traitements de surface, il est nécessaire d'entretenir votre écran avec soin.

Lors du nettoyage de l'écran, utilisez de

l'eau tiède (moins de 40 degrés) et un chiffon doux (100% coton et non pelucheux) pour essuyer l'écran. Un savon neutre type savon de Marseille peut vous aider au nettoyage.

Attention : ne jamais utiliser de produit type lave vitres (à base d'alcool ou d'autre type de solvant), ces produits peuvent détériorer les traitements de l'écran.

Les traitements anti-rayures et anti-buée sont actifs, et leurs actions peuvent varier en fonction des conditions atmosphériques et par fortes pluies. Dans des conditions difficiles, les traitements de surface tardent à retrouver leur efficacité, nous vous conseillons alors de placer votre casque où l'écran dans un endroit sec et ventilé, ainsi votre écran retrouvera son efficacité.

En position Integral ou Jet, l'écran se manipule par la prise de préhension positionnée sur la partie centrale supérieure de l'écran. En configuration Integral, vous bénéficiez de la possibilité de rouler avec l'écran légèrement entrouvert (Fig. A-B) ;

Grâce à son axe de rotation original, l'écran reste affleurant à la calotte, évitant ainsi une résistance aérodynamique trop importante en position ouverte.



THE VISOR

The visor on your helmet is injected using a specific polycarbonate material developed for the excellence of its optical qualities and its high quality performance in resisting shocks. Your visor is certified Total Vision. Its external surface is treated to give high resistance to scratches. The specific treatment applied to its internal surface limits as far as possible the risk of misting.

In order to prolong the life of these two treatments as far as possible, you have to look after your visor carefully.

When you clean your visor, leave it to soak in tepid water (less than 40 degrees) and use a

soft cloth (100% cotton that does not pill) to dry it. A little "neutral" soap (like household soap) may help you to clean it.

Warning: do not use window cleaning type products (based on alcohol or other types of solvent) as these products may damage the visor's treatments.

The anti-scratch and antifog treatments are active and their action may vary under atmospheric conditions and under heavy rain. Under difficult conditions, surface treatments take time to recover their effectiveness; we therefore advise you to put your helmet or the visor in a dry, well ventilated place so that it recovers its effectiveness.

In either the Integral or Jet position, the visor is adjusted using the catch on the upper central part of the visor.

In the Integral configuration, you have the possibility of riding with the visor slightly open (Figs. A – B);

Because of its original axis of rotation, the visor remains close to the crown, thus avoiding excessive aerodynamic resistance in the open position.



VISIER

Das Visier Ihres Helms ist aus einem speziell entwickelten Polycarbonat-Material, das sich durch seine hervorragenden optischen Eigenschaften und hohe Widerstandsfähigkeit bei einem Aufprall auszeichnet.

Ihr Visier ist mit Total Vision gekennzeichnet. Dank einer besonderen Behandlung weist seine Außenfläche eine hohe Kratzbeständigkeit auf. Die auf seiner Innenfläche angewandte spezielle Behandlung schränkt die Gefahren von Dampfbildung maximal ein. Um eine maximale Lebensdauer für diese beiden Oberflächenbehandlungen zu gewährleisten, ist es notwendig, Ihr Visier sorgfältig zu pflegen.

Lassen Sie bei einer Reinigung das Visier in Wasser mit Raumtemperatur einweichen und achten Sie darauf, dass es dabei

nicht zerkratzt wird. Etwas Neutralseife, z.B. einfache Kernseife, kann Ihnen bei der Reinigung behilflich sein. Trocknen Sie es anschließend mit einem sanften und trockenen Tuch ab.

Achtung: Nie ein Fensterreinigungsmittel benutzen (auf Alkoholbasis oder jedes andere Lösungsmittel). Diese Produkte können die Behandlungen des Visier beeinträchtigen. Die Beschichtung gegen Verkratzungen und Beschlagung ist aktiv, ihre Wirkung kann jedoch je nach Witterungsverhältnis und bei starken Regenfällen variieren. Unter schwierigen Bedingungen dauert es länger, bis die Oberflächenbeschichtung wieder ihre volle Wirkungskraft erreicht. Wir empfehlen Ihnen daher, Ihren Helm oder das Visier an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufzubewahren. So erhält Ihr Visier wieder seine volle Wirkungskraft.

In der Integral- oder Jetposition kann das Visier durch die Greiflasche bedient werden, die auf dem oberen mittleren Teil des Visiers positioniert ist.

In der Integralkonfiguration können Sie mit einem leicht geöffneten Visier fahren ; Dank seiner originalen Rotationsachse berührt das Visier weiterhin leicht die Helmschale, wodurch ein zu hoher aerodynamischer Widerstand in offener Position vermieden wird.



Visiera

La visiera del casco è iniettata con un materiale di polycarbonato specifico, sviluppato per l'eccellenza delle sue qualità ottiche e per le elevate qualità di resistenza agli urti.

La visiera è identificata come Total Vision. La sua superficie esterna è stata sottoposta a un trattamento che garantisce un'elevata resistenza ai graffi. Il trattamento specifico applicato alla sua superficie interna riduce al massimo i rischi di formazione di condensa.

Per garantire una durata utile massima di questi 2 trattamenti di superficie, è necessario



superficie tardano a recuperare la loro efficacia, vi consigliamo quindi di porre il casco o la visiera in un ambiente asciutto e ventilato in modo tale che la visiera possa recuperare le sue caratteristiche.

In posizione integrale o Jet, la visiera si afferra dall'aletta di presa posta sulla parte centrale superiore della visiera stessa.

In configurazione integrale, è possibile usufruire il casco su strada tenendo la visiera leggermente socchiusa (Figg. A-B).

Grazie al suo asse di rotazione originale, la visiera rimane livellata alla calotta, evitando quindi una resistenza aerodinamica eccessiva in posizione d'apertura.



LA PANTALLA

La pantalla de su casco está inyectada en un material de policarbonato específico desarrollado por sus excelentes cualidades ópticas y su óptima resistencia a los choques.

La pantalla posee el distintivo Total Visión. Su superficie exterior goza de un tratamiento que ofrece una gran resistencia al rayado.

El tratamiento específico aplicado a su superficie interior, limita al máximo los riesgos de formación de vaho.

A fin de asegurar una vida útil máxima a estos 2 tratamientos de superficie, es necesario conservar la pantalla cuidadosamente.

Para limpiar la pantalla, déjela remojar en agua a temperatura ambiente, sin frotar ni raspar. Un poco de jabón neutro, tipo «jabón de Marsella» puede ayudar a la limpieza. Seguidamente utilice un paño suave (100 % algodón y sin peluches) para secarla.

Atención: no utilizar nunca un producto tipo limpiacristales (a base de alcohol u otro tipo de disolvente), ya que estos productos pueden deteriorar los tratamientos de la pantalla.

Los tratamientos anti-rayado y anti-vaho

son activos, por lo que su acción puede variar en función de las condiciones atmosféricas y con fuertes lluvias. En estas difíciles condiciones, los tratamientos de superficie tardan en recobrar su eficacia. Se aconseja entonces colocar el casco o la pantalla en un lugar seco y ventilado; de esta forma la pantalla recobrará su eficacia.

En posición integral o Jet, la pantalla se manipula con ayuda de la patilla de presión situada en la parte central superior de la misma.

En configuración integral, dispone de la posibilidad de circular con la pantalla ligeramente entreabierta.

Gracias a su original eje de rotación, la pantalla permanece ligeramente pegada a la calota, evitando así una resistencia aerodinámica demasiado importante en posición abierta.

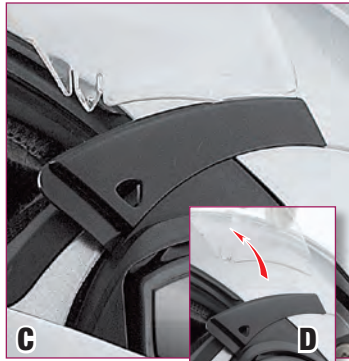
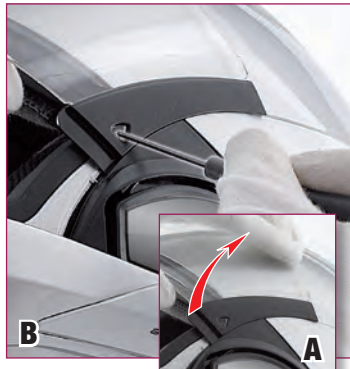
mantenere con cura le condizioni ottimali della visiera.

Per pulire la visiera, lasciatela a bagno in acqua tiepida (meno di 40 gradi), quindi asciugatela con un panno morbido (100% cotone, non perloso).

Per la pulizia, è anche possibile utilizzare un po' di sapone neutro «tipo sapone di Marsiglia». Attenzione: non utilizzare mai prodotti tipo detergenti per vetri (a base di alcol o altri tipi di solventi) poiché potrebbero danneggiare i trattamenti effettuati sulla visiera.

I trattamenti antigraffio e anticondensa sono attivi e la loro azione può variare in base alle condizioni atmosferiche e ad eventuali piogge intense. In condizioni difficili, i trattamenti di

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE



DESMONTAJE

Nous avons conçu votre casque afin que cette opération s'effectue très facilement :

- mettez l'écran en position haute (Fig. A) ;
- appliquez une pression sur les clics (Fig. B) à l'aide d'un tournevis ou d'une pointe quelconque ;
- faites pivoter l'écran (Fig. C), il sortira de son support sans effort (Fig. D).



REMOVAL

We have designed your helmet to make this operation very easy:

- Move the visor to the high position (Fig. A);
- Apply pressure to the catches using a screwdriver or similar pointed instrument;
- Pivot the visor (Fig. C); it will come out of its support without any difficulty (Fig. D).



DESMONTAJE

Wir haben Ihren Helm so entwickelt, dass die Demontage sehr leicht vorzunehmen ist:

- Schieben Sie das Visier in die hohe Position (Abb. A);
- üben Sie einen Druck auf die Schnappverschlüsse (Abb. B) mithilfe eines Schraubens-

ziehers oder eines spitzen Gegenstand aus; - drehen Sie das Visier (Abb. C) und es lässt sich mühelos aus der Halterung lösen (Abb. D).

RIMOZIONE

Il casco è stato pensato a garanzia di una rimozione molto semplice:

- Sollevare la visiera (Fig. A);
- Esercitare una pressione sui clic (Fig. B) utilizzando un cacciavite o una qualsiasi punta;
- Far ruotare la visiera (Fig. C) che fuoriuscirà senza sforzo alcuno dai suoi supporti (Fig. D).



DESMONTAJE

Para el desmontaje, hemos diseñado su casco para que esta operación se efectúa muy fácilmente:

- ponga la pantalla en posición alta (Fig. A);
- presione sobre los clics (Fig. B) con ayuda de un destornillador o de cualquier punta;
- haga girar la pantalla (Fig. C); ésta saldrá de su soporte sin esfuerzo (Fig. D).

MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE • MONTAGGIO • MONTAJE



MISE EN PLACE

- Les 2 supports d'écran doivent être en position haute ;
- positionnez l'écran en commençant par la patte de fixation supérieure (Fig. A) ;
- faites basculer l'écran sur ses supports jusqu'au « clic » (Fig. B) de blocage sur chacun des côtés, votre écran est en place, et vérifiez avant d'utiliser votre casque sa parfaite tenue et son bon fonctionnement.



REPLACEMENT

- Both of the visor supports must be in the high position;
- Position the visor, starting with the upper fixing lug (Fig. A);
- Rotate the visor on its supports until a "click" is heard, blocking it on both side; your visor is then in place: before you use it, check that it is properly in place and functioning perfectly.



WIEDEREINSETZEN

- Die 2 Visierhalterungen müssen sich in der hohen Position befinden;
- Kippen Sie das Visier in seinen Halterungen bis zum Blockier-„Klick“ auf beiden Seiten. Ihr Visier ist eingerichtet. Vor Benutzung Ihres

Helms überprüfen Sie seinen einwandfreien Halt und die reibungslose Funktionsweise.

RIMONTAGGIO

- I 2 supporti della visiera devono essere in posizione elevata;
- Posizionare la visiera partendo dall'aletta di fissaggio superiore (Fig. A);
- Far ruotare la visiera sui suoi supporti fino a udire un « clic » (Fig. B) di bloccaggio su ogni lato, la visiera è ora in posizione, verificarne, prima di utilizzare il casco, la perfetta tenuta e il corretto funzionamento.



MONTAJE

- Los 2 soportes de pantalla deben estar en posición alta;
- Coloque la pantalla por el encaje de fijación superior (Fig. A);
- Haga bascular la pantalla sobre sus soportes hasta el « clic » (Fig. B) de bloqueo de cada uno de los lados; la pantalla está colocada. Antes de utilizar el casco, verifique su perfecta sujeción y su buen funcionamiento.

PARE-SOLEIL • SUN SHIELD • SONNENBLLENDE • PARASOLE • EL PARASOL



LE PARE-SOLEIL

Le SHARK EvoLine series3 est équipé d'un pare-soleil intégré à commande extérieure.

Attention : ce pare-soleil ne peut être utilisé que lorsque la luminosité est forte et que vous ne circulez pas dans une zone où vous risquez d'avoir un changement brusque de visibilité (tunnel par exemple). Dans tous les cas où la visibilité est réduite, début ou fin de journée, nuits, temps de pluie ou de brouillard..., le pare-soleil doit être en position haute pour ne pas dégrader votre vision. Le pare-soleil s'actionne par le bouton intégré à la ventilation supérieure.

Le pare-soleil est abaissé, le bouton est situé vers l'avant ; relevé, le bouton est vers l'arrière (voir photo ci-dessus).

Pour assurer sa protection et améliorer sa durée de vie, la surface extérieure du pare-soleil de l'EvoLine series3 est traitée anti-rayures. Pour son entretien et son nettoyage, veuillez suivre les mêmes conseils préconisés pour l'écran extérieur.

ATTENTION : si votre écran et/ou pare-soleil après un temps d'utilisation, ne vous garantit pas une excellente visibilité, il est absolument nécessaire de le/les remplacer. Nous vous conseillons de toujours rouler avec une visibilité optimale. N'utilisez jamais le pare-soleil sans l'écran comme seule protection. Vous devez toujours rouler avec l'écran en position basse comme décrit dans la section précédente.

The EvoLine series3 SHARK is equipped with an integral sun shield with external controls.

Warning: this sun shield can be used only in bright glare and when you are not riding in an area in which you risk having a sudden change in visibility (a tunnel, for example). In all situations of reduced visibility, at the beginning or end of the day, at night, when it is raining or foggy, etc. the sun shield must be kept in the high position so that your vision is not impaired. The sun shield is operated using the button in the upper ventilation.

When the sun shield is lowered, the button is in a forward position; to raise it, move the button toward the back.

To ensure its protection and lengthen its lifespan, the external surface of the EvoLine series3 sun shield has been given an anti-scratch treatment. To maintain and clean it, please follow the same instructions as for the external surface of the visor.

WARNING: if your visor and/or sun shield no longer provide you with excellent visibility after a period of service, it is absolutely essential for you to replace them. We advise you always to ride with perfect visibility. Never use sunshield as unique protection, without the main visor. You must always ride with visor down as described in previous section.



SONNENBLLENDE

Der SHARK EvoLine series3 ist mit einer integrierten Sonnenblende mit Außensteuerung ausgestattet.

Achtung: Diese Sonnenblende kann nur benutzt werden, wenn das Licht ausreichend hell ist und Sie nicht in einem Bereich fahren, in dem ein plötzlicher Sichtbarkeitswechsel stattfinden kann (z. B. Tunnel). In allen Fällen, in denen die Sichtbarkeit eingeschränkt ist, also morgens und abends, nachts, bei Regenfällen oder Nebel... muss sich die Sonnenblende in der hohen Position befinden, damit Ihre Sicht nicht eingeschränkt wird.

Die Sonnenblende wird durch die Taste aktiviert, die in der oberen Belüftung integriert ist.

Wenn die Sonnenblende unten und die Taste nach vorne gerichtet ist, die Taste anheben und nach hinten führen.

Um ihren Schutz zu gewährleisten und ihre Lebensdauer zu verbessern, ist die Außenfläche

PARE-SOLEIL • SUN SHIELD • SONNENBLLENDE • PARASOLE • EL PARASOL

der Sonnenblende gegen Kratzspuren behandelt. Hinsichtlich ihrer Pflege und Reinigung befolgen Sie bitte die gleiche Vorgehensweise, die für das Außenvisier empfohlen wird.

ACHTUNG: Wenn Ihr Visier und/oder Ihre Sonnenblende nach einer Zeit der Benutzung keine ausgezeichnete Sicht mehr garantiert, ist es absolut notwendig, diese zu ersetzen. Wir raten Ihnen, stets nur bei optimaler Sicht zu fahren. Verwenden Sie das Sonnenvisier nie als alleinigen Schutz, also ohne das eigentliche Visier. Fahren Sie stets mit geschlossenem Visier, wie zuvor beschrieben.



PARASOLE

Il casco SHARK EvoLine series3 è provvisto di parasole integrato a comando esterno.

ATTENZIONE: questo parasole può essere utilizzato solamente in caso di luce intensa e non deve essere attivato qualora ci si sposti in zone in cui non sussista il rischio di cambio repentino di visibilità (ad es. nei tunnel). In tutti i casi di visibilità ridotta, a inizio o fine giornata, di notte, in caso di pioggia o di nebbia... il parasole deve rimanere in posizione sollevata in modo tale da non ridurre la visibilità.

Il parasole si aziona premendo il pulsante integrato alla ventilazione superiore.

Il parasole è abbassato, il pulsante è spostato in avanti, sollevare il pulsante verso la parte posteriore. Per garantirne la protezione e ottimizzare la durata utile, la superficie esterna del parasole del casco EvoLine series3 è stata sottoposta a trattamento antigraffi. Per la relativa manutenzione e pulizia, attenersi a quanto indicato per la pulizia della visiera esterna.

Attenzione: qualora la visiera e/o il parasole, dopo un certo tempo d'utilizzo, non garantiscano più una visibilità eccellente, è assolutamente necessario sostituirla/o. Vi consigliamo di verificare sempre che la visibilità sia ottimale.

Non utilizzate mai il visierino solare da solo, come protezione utilizzate anche la visiera principale. Dovete sempre condurre con la visiera principale abbassata come scritto nella sezione precedente.



EL PARASOL

El SHARK EvoLine series3 está equipado con un parasol integrado con mando exterior.

Atención: este parasol solamente puede utilizarse con gran luminosidad y cuando no se circule por una zona en la que se corre el riesgo de que la luminosidad cambie bruscamente (túnel, por ejemplo). En todos los casos en los que la visibilidad es reducida, al comenzar o finalizar el día, noche, lluvia o niebla... el parasol debe estar en posición alta a fin de no degradar la visión. El parasol se acciona por medio del botón integrado en la ventilación superior.

El parasol está en posición baja, el botón está situado hacia adelante; levante el botón hacia atrás (hacer una foto de ¾ con un dedo y añadir flechas).

Para asegurar su protección y mejorar su vida útil, la superficie exterior del parasol del EvoLine series3 está tratada antirrayado.

Para su mantenimiento y su limpieza, seguir los mismos consejos recomendados para la pantalla exterior.

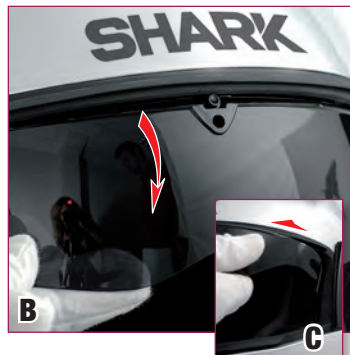
ATENCIÓN: si después de un cierto tiempo, la pantalla y/o el parasol no le garantizan una excelente visión, es absolutamente necesario reemplazarlos. Aconsejamos circular siempre con una óptima visibilidad. Nunca utilice la pantalla solar interior como única protección sin la pantalla exterior. Siempre debe conducir con la pantalla cerrada, tal como se indica en la sección anterior.



THE SUN SHIELD

PARE-SOLEIL • SUN SHIELD • SONNENBLende
• PARASOLE • EL PARASOL

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE



DÉMONTAGE

- Amenez le pare-soleil en position basse ;
- Poussez le téton de fixation central à l'aide d'un tournevis ou d'une pointe quelconque (Fig. A) ;
- Tirez le pare-soleil délicatement vers le bas (Fig. B) ;
- Déclipez le pare-soleil latéralement (Fig. C).

REMOVAL
A/ Removal

- Move the sun shield to the lower position
- Apply pressure to the central fixing button using a screwdriver or similar pointed instrument (Fig. A) ;
- Pull the sun shield delicately downward (Fig. B) ;
- Unclip the sun shield at the sides (Fig. C).

LÖSEN

- Führen Sie die Sonnenblende in die niedrige Position;
- Drücken Sie den mittleren Befestigungsstift mithilfe eines Schraubenziehers oder irgend-einem spitzen Gegenstand (Abb. A);
- Ziehen Sie die Sonnenblende vorsichtig nach

unten (Abb. B);

- Nehmen Sie die Sonnenblende seitlich heraus (Abb. C).

RIMOZIONE

- Abbassare il parasole;
- Premere il nasello di fissaggio centrale con un cacciavite o una qualsiasi punta (Fig. A);
- Tirare il parasole delicatamente verso il basso (Fig. B);
- Sganciare il parasole lateralmente (Fig. C).

DESMONTAJE

- Poner el parasol en posición baja;
- Empujar el clip de fijación central con ayuda de un destornillador o de cualquier punta (Fig. A);
- Tirar del parasol delicadamente hacia abajo (Fig. B);
- Retirar el parasol lateralmente (Fig. C).

PARE-SOLEIL • SUN SHIELD • SONNENBLende
• PARASOLE • EL PARASOL

MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE • MONTAGGIO • MONTAJE



Führen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge aus:

- Schieben Sie den Knopf in die untere Position;
- Befestigen Sie die Sonnenblende seitlich auf der einen und dann auf der anderen Seite (Abb. A-B);
- Drücken Sie mit einem Schraubenzieher oder einem spitzen Gegenstand auf den zentralen Befestigungsstift und befestigen Sie die Sonnenblende wieder, indem Sie sie leicht anheben.

RIMONTAGGIO

Eseguire cronologicamente l'operazione in senso inverso:

- Abbassare il pulsante di manipolazione;
- Agganciare il parasole lateralmente da un lato, quindi dall'altro;
- Utilizzando un cacciavite o una qualsiasi punta, premere il nasello di fissaggio centrale, quindi riagganciare il parasole sollevandolo leggermente.

MONTAJE

Efectúe cronológicamente la operación inversa:

- Ponga el botón de manipulación en posición baja;
- Fije el parasol lateralmente, de un lado y del otro, con ayuda de sus clips (Fig. A - B);
- Con ayuda de un destornillador o de cualquier punta, presione la espiga de fijación central y coloque el parasol levantándolo ligeramente.

MISE EN PLACE

Effectuez les mêmes opérations en sens inverse :

- Amenez le bouton de manipulation du pare-soleil en position basse ;
- Clipsez le pare-soleil latéralement d'un côté puis de l'autre (Fig. A-B) ;
- À l'aide d'un tournevis ou d'une pointe quelconque, appuyez sur le téton de fixation central puis reclipsez le pare-soleil en le relevant légèrement.

REPLACEMENT

Carry out the above operation in reverse order:

- Move the handling button to the low position;
- Clip the sun shield on at one side and then the other (Figs. A - B);
- Using a screwdriver or similar pointed instrument, apply pressure to the central fixing button and then clip the sun shield back on by lifting it slightly.

WIEDEREINBAU

LES TEXTILES

Les textiles et mousses de confort du EvoLine series3 vous permettront d'apprécier au mieux les performances de votre casque.

Les parties en contact avec la peau sont faites dans des tissus vous garantissant un contact agréable, une grande absorption de la transpiration ainsi qu'une bonne tenue au vieillissement.

Par un traitement de surface, les risques de moisissures et de bactéries sont limités.

Attention : bien que sélectionnées pour leurs qualités de résistance et de tenue dans le temps, toutes les parties de l'habillage intérieur sont soumises à une usure normale.

Le vieillissement est fonction du temps d'utilisation, de l'entretien mais aussi des caractéristiques d'acidité de votre transpiration.

Si vous constatez un vieillissement, nous vous conseillons de remplacer vos garnitures intérieures afin de conserver dans le temps un casque parfaitement propre et vous assurant le confort nécessaire.

Votre revendeur SHARK pourra vous fournir les pièces de remplacement, et aussi vous proposer optionnellement des coussinets de joues d'épaisseurs et de densités différentes dans le cas où le choix standard ne correspondrait pas à la morphologie de votre visage.

THE TEXTILE PARTS

The textile and foam parts providing comfort to the EvoLine series3 make it easy for you to appreciate the performance of your helmet to the best.

The parts in contact with the skin are made in a fabric that is guaranteed to feel pleasant, to absorb perspiration well and to resist wear satisfactorily.

We treat surfaces to limit the risk of mould and

bacteria.

Warning : although they are selected for their quality of resistance and satisfactory wear, all the interior padding is subject to normal wear depending on use and care and maintenance, the length of use and also the degree of acidity of your perspiration. If you note any wear, we advise you to replace the interior padding in order to keep your helmet perfectly clean and comfortable. Your SHARK supplier can propose you with replacement parts and also offer you cheek pads of different thicknesses and densities, should the standard selection not correspond to the contours of your face.

TEXTILIEN

Mit den Textilien und Polstern von EvoLine series3 können Sie die Leistungen Ihres Helms bestens genießen. Die Teile, die mit der Haut in Berührung kommen, bestehen aus Stoff auf der Grundlage von 100% - igem-Garn, das Ihnen ein angenehmes Tragegefühl, eine gute Schweißaufnahme sowie eine gute Alterungsbeständigkeit garantiert. Durch eine Oberflächenbehandlung wird das Risiko für das Auftreten von Schimmel und Bakterien eingeschränkt.

Achtung : Auch wenn diese Materialien aufgrund ihrer Widerstandsfähigkeit und Alterungsbeständigkeit ausgewählt wurden, unterliegen alle Teile der Innenverkleidung normalem Verschleiß, der von der Pflege und Reinigung, der Dauer der Benutzung, aber auch von dem Säuregrad Ihres Schweißes abhängt.

Wenn Sie Alterungserscheinungen feststellen, empfehlen wir, die Einsätze zu wechseln, um den Helm langfristig vollkommen sauber zu halten und den notwendigen Tragekomfort zu gewährleisten. Ihr SHARK-Fachhändler kann Ihnen die Ersatzteile liefern und Ihnen optional auch Wangenpolster mit unterschiedlicher Dicke

und Dichte anbieten, für den Fall, dass die Standardauswahl nicht der Anatomie Ihres Gesichts entspricht.

TESSUTI

I confortevoli tessuti e le schiume del casco EvoLine series3 vi permetteranno di apprezzare al meglio le performance del casco. Le parti a contatto con la pelle sono realizzate in un tessuto che garantisce un contatto gradevole, un buon assorbimento della traspirazione e una buona resistenza all'usura. Con un trattamento di superficie, riduciamo i rischi di formazione di muffa e di batteri.

Attenzione : nonostante selezionati per la loro qualità di resistenza e di tenuta nel tempo, tutti i componenti del rivestimento interno sono sottoposti a una normale usura, in base alla cura e alla manutenzione eseguita, al tempo d'uso, ma anche alle caratteristiche d'acidità della propria traspirazione. Qualora si constati uno stato d'usura, vi consigliamo di sostituire gli interni in modo tale da conservare nel tempo un casco perfettamente pulito, che garantisca il comfort richiesto. Il vostro rivenditore SHARK potrà fornirvi le parti di ricambio, nonché proporvi, quale opzione, dei cuscinetti per le guance con spessori e densità diversi nel caso in cui la selezione standard non soddisfi la morfologia del vostro viso.

LOS TEXTILES

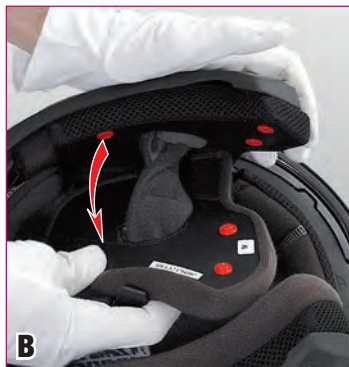
Los textiles y espumas de confort del EvoLine series3 le permitirán apreciar lo mejor posible las prestaciones de su casco.

Las partes en contacto con la piel están realizadas en un tejido que le garantiza un agradable contacto y una buena absorción de la transpiración, así como una buena resistencia al envejecimiento.

Gracias a un tratamiento de superficie, limitamos los riesgos de mohos y de bacterias.

Atención : aunque están seleccionadas por sus cualidades de resistencia y de conservación con el tiempo, todas las partes del revestimiento interior están sometidas a un desgaste normal en función del cuidado, del mantenimiento y del tiempo de utilización, pero igualmente de las características de acidez de su transpiración. Si constata un envejecimiento, le aconsejamos reemplazar las guarniciones interiores, a fin de conservar durante tiempo un casco perfectamente limpio que le asegurará el confort necesario. Su concesionario SHARK podrá suministrarle las piezas de reemplazo y proponerle opcionalmente almohadillas de grosores y densidades diferentes, en caso de que la elección estándar no corresponda a la morfología de su cara.

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE



🇫🇷 DÉMONTAGE DE L'INTÉRIEUR

Nous vous conseillons d'effectuer ces manipulations en configuration Jet :

- Retournez votre casque ;
- Séparez les deux parties de la jugulaire ;
- Démontez le pare-nuque en saisissant l'une de ses parties latérales, sortez son extrémité puis dégagez la partie arrière (Fig. A) ;
- Déclipez les deux joues (Fig. B), et faites les glisser le long des sangles de jugulaire pour les sortir ;
- Déclipez la partie arrière de la coiffe afin de la sortir de son logement (Fig. C-D) ;
- Pour finir, déclipez le support de coiffe avant en commençant par un côté (Fig. E) et retirez la coiffe.

🇬🇧 REMOVING THE INTERIOR PARTS

We advise you to carry out this operation with the helmet in the Jet configuration.

- Turn your helmet over ;
- Separate the two parts of the chin strap ;

- Remove the neck pad by holding one of its sides; pull out the end and then detach its rear section (Fig. A);

- Unclip the two cheek pads (Fig. B) and slide them along the chin straps to extract them;

- Unclip the rear part of the head section in order to remove it from its housing (Fig. C-D);

- To complete the operation, unclip the front of the head section, starting with one side (Fig. E) and remove the head section.

🇩🇪 LÖSEN DER INNENAUSSTATTUNG

Wir empfehlen Ihnen, diese Handgriffe in der Jetkonfiguration vorzunehmen.

- Drehen Sie Ihren Helm um;
- Öffnen Sie den Kinnriemen;
- Bauen Sie das Nackenpolster aus, indem sie eines der seitliche Teile greifen. Führen Sie das Endstück und anschließend den hinteren Teil heraus (Abb. A);
- Lösen Sie die beiden Wangenpolster (Abb. B) und schieben Sie entlang der Kinnrie-

DÉMONTAGE • REMOVAL • LOESEN • RIMOZIONE • DESMONTAJE



men, um sie herauszunehmen;

- Lösen Sie den hinteren Teil des Oberkopf-Polsters, um es zu entnehmen (Abb. C-D);
- Lösen Sie schließlich den vorderen Teil des Oberkopf-Polsters heraus. Beginnen Sie dabei von einer Seite (Fig. E) und nehmen Sie den Helmüberzug heraus.

🇮🇹 RIMOZIONE DELLA PARTE INTERNA

Vi consigliamo di procedere a tale operazione in configurazione Jet.

- Capovolgere il casco;
- Separare le due parti del cinturino;
- Smontare il paranuca afferrando una delle relative parti laterali, estrarre le estremità, quindi sganciare la parte posteriore (Fig. A);
- Sganciare le due flange (Fig. B) e farle scorrere lungo le cinghie del cinturino in modo tale da estrarle;
- Sganciare la parte posteriore della cuffia in modo tale da estrarla dal proprio alloggiamento (Fig. C-D);
- Infine, sganciare il supporto della cuffia ante-

riore, partendo da un lato (Fig. E), quindi togliere la cuffia.

🇪🇸 DESMONTAJE DEL INTERIOR

Aconsejamos efectuar estas manipulaciones en configuración Jet.

- De la vuelta al casco;
- Separe las dos partes de la correa;
- Desmante la almohadilla de la nuca asiendo por una de sus partes laterales; sacar su extremo y liberar la parte trasera (Fig. A);
- Separar los clips de las almohadillas de los pómulos (Fig. B) y deslizarlas a lo largo de las correas para sacarlas;
- Separar los clips de la parte trasera de la cofia a fin de sacarla de su alojamiento (Fig. C-D);
- Para terminar, separe los clips del soporte de la cofia delantera, comenzando por un lado (Fig. E) y retirar la cofia.



🇫🇷 MONTAGE DE L'INTÉRIEUR

- Débutez l'opération en enfilant la partie plastique de l'avant de la coiffe dans son logement (Fig. A), en commençant par l'un des côtés (comme indiqué par la flèche 1) ;
- Positionnez le textile correctement ;
- Agrafez les 2 pressions de la partie arrière de la coiffe (Fig. B-C) ;
- Repositionnez les coussinets de joue en faisant passer la sangle de jugulaire dans la fente des mousses (Fig. D) ;
- Fixez les 3 pressions et ensuite la bande velcro ;
- Remontez le pare-nuque en insérant l'une de ses parties latérales, puis positionnez-le correctement dans son logement.

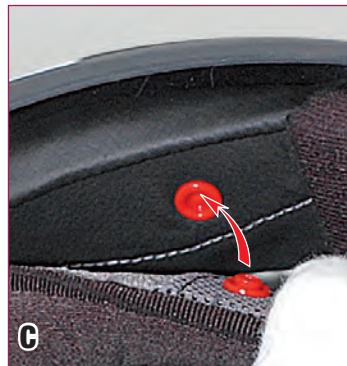
🇬🇧 REPLACING THE INTERIOR PARTS

- Start the operation by engaging the plastic part of the front of the head section in its housing beginning with one side (Fig. A) ;
- Position the textile part correctly ;
- Attach the two press studs on the rear part of the head section (Figs. B – C) ;

- Reposition the cheek pads by passing the chin straps through the slit in the foam (Fig. D) ;
- Attach the 3 press studs and then the Velcro band ;
- Replace the neck pad, inserting one of its side parts, then position it correctly in its housing.

🇩🇪 EINSETZEN DES INNENRAUMS

- Beginnen Sie den Vorgang mit dem Wiedereinsetzen des Plastikteils am vorderen Teil des Oberkopf-Polsters in seine Führungen, beginnend von einer Seite (Abb. A) ;
- Positionieren Sie das Oberkopf-Polster korrekt ;
- Befestigen Sie die beiden Druckknöpfe am hinteren Teil des Polsters (Abb. B-C) ;
- Bringen Sie die Wangenpolster wieder in Position, indem Sie die Kinnriemen durch die Aussparungen in den Polstern ziehen (Abb. D) ;
- Befestigen Sie jeweils die drei Druckknöpfe sowie das Velcro-Band ;
- Setzen Sie das Nackenpolster wieder ein, beginnend von einer Seite, und positionieren Sie es korrekt in seinem Sitz.



🇮🇹 MONTAGGIO DELLA PARTE INTERNA

- Iniziare infilando la parte plastica anteriore della cuffia nel proprio alloggiamento, a partire da uno dei lati (Fig.A) ;
- Posizionare correttamente il tessuto ;
- Agganciare i 2 pulsanti a pressione della parte posteriore della cuffia (Figg. B-C) ;
- Riposizionare i cuscinetti delle guance facendo scorrere la cinghia del cinturino nella scanalatura delle parti in schiuma (Fig.D) ;
- Fissare i 3 pulsanti a pressione, quindi in nastro in velcro ;
- Rimontare il paranuca inserendo una delle sue parti laterali, quindi posizionarlo correttamente nel proprio alloggiamento.

🇪🇸 MONTAJE DEL INTERIOR

- Comience la operación colocando de nuevo las almohadillas de los pómulos pasando la correa por la ranura de las almohadillas (Fig. A) ;
- Fije los 3 clips y seguidamente la banda velcro ;

- Introduzca la parte de plástico delantera de la cofia en su alojamiento, comenzando por uno de los lados (Fig. B) ;
- Coloque el textil correctamente
- Fije los 2 clips de la parte trasera del la cofia (Fig. C-D) ;
- Monte la almohadilla de la nuca introduciendo una de sus partes laterales y colóquela correctamente en su alojamiento.

NETTOYAGE DE L'INTÉRIEUR

Les parties textiles internes sont lavables, il est important, afin de ne pas les détériorer, de suivre scrupuleusement les conseils ci-dessous :

Les coussinets de joues et la coiffe doivent être lavés à la main, à l'eau savonneuse et tiède (30° environ). Ne pas utiliser de produits détergeant agressifs, mais soit une lessive pour textile délicat à dose réduite, soit du savon de Marseille.

Il est indispensable de faire sécher complètement, avant utilisation les textiles et les mousses. Ce séchage doit être effectué à température ambiante. Ne jamais repasser les éléments textiles.

Pour les parties aspect cuir ou textiles solidaires des éléments de sécurité, utiliser une éponge ou un chiffon légèrement humide avec un peu de savon de Marseille, puis rincer à l'eau claire.

Évite d'utiliser trop d'eau sur les éléments en polystyrène.

Il est indispensable de bien s'assurer que toutes les parties intérieures sont parfaitement sèches avant utilisation du casque.

CLEANING THE INTERIOR

The interior textile parts are washable; it is important to follow the instructions below scrupulously to avoid damaging them:

The cheek pads and head section must be hand washed in warm, soapy water (about 30°). Do not use aggressive detergents but either a product for delicate materials in low dilution or household soap.

It is essential to dry textile and foam parts completely before using them. They must be dried at room temperature. Never iron textile parts.

For parts with a leather appearance or textiles attached to safety elements, use a slightly damp

sponge or cloth and household soap and rinse with clean water. Avoid allowing too much water to come into contact with polystyrene parts.

It is essential to ensure that all interior parts are perfectly dry before using the helmet.

REINIGUNG

Reinigung des Innenraums:

Die inneren Stoffteile sind waschbar. Um sie nicht zu beschädigen, ist es wichtig, genau die nachstehenden Hinweise zu befolgen:

Die Wangenpolster und das Oberkopf-Polster müssen mit der Hand mit lauwarmem Seifenwasser (ungefähr 30°) gewaschen werden. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, sondern entweder ein Feinwaschmittel in geringer Dosis oder Kernseife.

Die Textilien und Schaumstoffe müssen unbedingt vor der Benutzung vollkommen getrocknet werden. Diese Trocknung muss bei Raumtemperatur erfolgen. Die Textilelemente nicht bügeln.

Für Stoffteile oder lederartige Teile, die fest mit den Sicherheitselementen verbunden sind, verwenden Sie einen leicht angefeuchteten Schwamm oder ein Tuch mit etwas Kernseife. Anschließend mit klarem Wasser abspülen.

Vermeiden Sie, dass die Elemente aus Polystyrol mit zu viel Wasser in Berührung kommen. Es ist unbedingt notwendig, sich vor der Benutzung des Helms zu vergewissern, dass alle Innenteile vollkommen trocken sind.

PULIZIA DELLA PARTE INTERNA

Le parti interne in tessuto sono lavabili; per non rischiare di rovinarle è importante attenersi scrupolosamente ai seguenti consigli:

I cuscinetti delle guance e la cuffia devono essere lavati a mano, in acqua saponata tiepida (circa 30°).

Non utilizzare detergenti aggressivi, ma un detergente per delicati, a dosaggio ridotto, o sapone di Marsiglia.

Prima dell'uso, è indispensabile far asciugare completamente i tessuti e le parti in schiuma. Far asciugare a temperatura ambiente, non stirare gli elementi in tessuto.

Per quanto riguarda le parti in similpelle o i tessuti solidali degli elementi di sicurezza, utilizzare una spugna o un panno leggermente inumidito con un poco di sapone di Marsiglia, quindi risciacquare in acqua pulita.

Evitare di utilizzare una quantità eccessiva d'acqua a contatto degli elementi in polistirolo.

Prima di utilizzare il casco, è indispensabile verificare che tutte le parti interne siano perfettamente asciutte.

LIMPIEZA DEL INTERIOR

Las partes textiles internas son lavables. A fin de no deteriorarlas, es importante seguir escrupulosamente los siguientes consejos:

Las almohadillas de los pómulos y la cofia deben lavarse a mano, con agua jabonosa templada (30° aproximadamente). No utilizar productos detergentes agresivos. Utilizar, bien un detergente para textil delicado y a dosis reducidas, o bien un jabón de Marsella.

Es indispensable dejar secar completamente los textiles y espumas antes de su utilización. Dicho secado debe efectuarse a temperatura ambiente. No planchar nunca los elementos textiles.

Para las partes con aspecto de cuero o para los textiles solidarios de los elementos de seguridad, utilizar una esponja o un trapo ligeramente húmedo con un poco de jabón de Marsella y aclarar con agua.

Evite utilizar demasiada agua en contacto con los elementos de poliestireno.

Es indispensable asegurarse de que todas las partes interiores estén perfectamente secas

antes de utilizar el casco.



SYSTÈME D'AÉRATION

Ventilation supérieure :

La prise d'air supérieure (Fig. A) permet une entrée d'air sur la partie haute de la tête et ainsi de renouveler l'air de la coiffe. Les canaux intégrés aux éléments amortisseurs internes facilitent la circulation de l'air sur la surface de la tête.

La qualité et la conception des textiles de confort participent à la bonne diffusion de l'air. La position de la ventilation supérieure est déterminée afin d'optimiser l'efficacité de sa prise d'air. Selon le type de votre machine, le carénage peut amoindrir l'efficacité de cette ventilation.

La ventilation est en position ouverte une fois la languette poussée vers l'arrière ; fermée, la languette est poussée vers l'avant (Fig. B).

Ventilation inférieure (mentonnière) :

Cette prise d'air a pour fonction principale de diriger un flux d'air frais sur la surface intérieure de l'écran afin de limiter les risques de formation de buée. L'air frais diffusé coupe le contact de l'air chaud émis par le souffle ou même la tête à l'intérieur du casque.

Sur cette ventilation également, la présence

d'un carénage peut nuire à son bon fonctionnement. Dans des conditions météorologiques extrêmes (par exemple fortes pluies, grand froid...), le risque de formation de buée est plus grand, nous vous conseillons, dans ce cas, d'utiliser l'écran dans sa position entrouverte.

La ventilation est en position ouverte une fois la languette poussée vers le bas ; fermée, la languette poussée vers le haut (Fig. C).

SYSTEM OF AERATION

Upper ventilation:

The upper air intake (Fig. A) allows air to enter onto the upper part of the head and thus renew the air in the head section. The channels incorporated in the internal shock absorbers facilitate the circulation of air over the surface of the head.

The quality and design of the textile comfort parts contribute to the proper distribution of air. The position of the upper ventilation system is designed to optimise the effectiveness of its intake of air. Depending on the type of your motorbike, the fairing may reduce the effectiveness of this ventilation.

The ventilation is in the open position when

the tongue is pushed backwards and closed when the tongue is pushed forwards (Fig. B).

Lower ventilation (chin section):

The principal function of this air intake is to direct a flow of fresh air over the interior surface of the visor in order to limit the risk of misting. The fresh air diffused cuts off contact with the hot air emitted by breathing or even by the head inside the helmet.

The presence of fairing may also reduce the effectiveness of this ventilation. In extreme weather conditions (for example, under heavy rain or extreme cold, etc.) the risk of misting is greater and we advise you, under these conditions, to use the visor slightly open. Ventilation is open when the tongue is pushed downward and closed when it is upward (Fig. C).

LÜFTUNGSSYSTEM

Obere Belüftung:

Der obere Lufteinlass (Abb. A) ermöglicht eine Luftzufuhr im oberen Kopfbereich und somit die Erneuerung der Luft im Helminnen. Die in die stoßdämpfenden Elemente integrierten Kanäle erleichtern die Luftumwälzung auf der Oberfläche des Kopfes.

Die Qualität und die Gestaltung der Trage-

komforttextilien tragen zur richtigen Luftverteilung bei. Die Position der oberen Lüftung ist so festgelegt, dass der Lufteinlass optimiert wird. Je nach dem Typ Ihres Fahrzeugs, kann die Verkleidung die Wirksamkeit dieser Lüftung verringern.

Die Lüftung ist in offener Position, sobald die Lasche nach hinten geschoben wird; um sie zu schließen wird die Lasche nach vorne geschoben (Abb. B).

Untere Lüftung (Kinnenschutz):

Die Hauptfunktion dieses Lufteinlasses ist es, einen frischen Luftstrom auf die Innenfläche des Visiers zu leiten, um ein Beschlagen weitestgehend zu verhindern. Die verbreitete Frischluft verhindert den Kontakt mit der durch den Atem ausgestoßene Warmluft oder auch mit dem Kopf im Innenraum des Helms.

Auch bei dieser Lüftung kann das Vorhandensein einer Verkleidung einer einwandfreien Funktionsweise schaden. Unter extremen Wetterbedingungen (z. B. starke Regenfälle, große Kälte...), ist das Beschlaggrisiko größer. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, das Visier in seiner geöffneten Position zu benutzen. Die Lüftung befindet sich in der offenen Position, sobald die Lasche nach unten geführt wurde, und in der geschlossenen, wenn die Lasche nach oben geführt wurde (Abb. C).

SISTEMA D'AERAZIONE

Ventilazione superiore:

La presa d'aria superiore (Fig. A) consente un ingresso dell'aria sulla parte superiore della testa, nonché il rinnovo dell'aria della cuffia. I canali integrati agli elementi smorzatori interni semplificano la circolazione dell'aria sulla superficie della testa.

La qualità e la concezione dei tessuti di comfort aiutano a garantire una corretta diffusione



dell'aria. La posizione della ventilazione superiore viene determinata in modo tale da ottimizzare l'efficacia della relativa presa d'aria. In base al tipo di veicolo, la carenatura potrebbe ridurre l'efficacia della ventilazione.

La ventilazione commuta in posizione aperta premendo la linguetta verso la parte posteriore, mentre per la posizione chiusa premerla la linguetta in avanti (Fig. B).

Ventilazione inferiore (sottogola):

Scopo primario di questa presa d'aria è quello di indirizzare un flusso d'aria fresca verso la superficie interna della visiera, in modo tale da ridurre i rischi di formazione di condensa. La diffusione d'aria fresca interrompe il contatto dell'aria calda emessa respirando o dalla testa stessa all'interno del casco.

Anche su questa ventilazione, la presenza della carenatura potrebbe ridurre il corretto funzionamento. In condizioni meteorologiche estreme (ad esempio, piogge intense, grande freddo, ecc.), il rischio di formazione di condensa aumenta; vi consigliamo, in tal caso, di utilizzare la visiera in posizione semichiusa. La ventilazione commuta in posizione aperta spostando la linguetta verso il basso; mentre per chiuderla, spostare la linguetta verso l'alto (Fig. C).

SISTEMA DE VENTILACIÓN

Ventilación superior:

La toma de aire superior (Fig. A) permite una entrada de aire dirigida a la parte superior de la cabeza, renovando así el aire de la cofia.

Los canales integrados en los elementos amortiguadores internos facilitan la circulación del aire por la superficie de la cabeza. La calidad y el diseño de los textiles de confort participan en la buena difusión del aire. La posición de la ventilación superior está determinada para optimizar la eficacia de su toma de aire. Según el tipo de su máquina, el carenaje puede disminuir la eficacia de esta ventilación.

Empujando hacia atrás la lengüeta, la ventilación está en posición abierta; con la lengüeta hacia adelante, la ventilación está en posición cerrada (Fig. B).

Ventilación inferior (mentonera):

La función principal de esta ventilación es dirigir un flujo de aire fresco hacia la superficie interior de la pantalla, a fin de limitar los riesgos de formación de vaho. El aire fresco difundido impide el contacto del aire

caliente emitido por el aliento o incluso por la cabeza en el interior del casco.

El correcto funcionamiento de esta ventilación puede verse igualmente perjudicado por la presencia de un carenaje. En condiciones meteorológicas extremas (por ejemplo, fuertes lluvias, gran frío...), el riesgo de formación de vaho es mayor, por lo que en este caso aconsejamos utilizar la pantalla en su posición entreabierta. Bajando la lengüeta, la ventilación está en posición abierta; con la lengüeta hacia arriba, la ventilación está en posición cerrada (Fig. C).

 **Garantie 5 ans**
 Vous venez de choisir pour votre sécurité et votre plaisir un casque SHARK. Il a été conçu avec le plus grand soin pour vous apporter toute satisfaction. Toutefois pour votre sécurité et celle de votre passager, vous devez respecter toutes les règles de prudence lors de l'utilisation de votre deuxroues.
 La garantie 5 ans SHARK assure à l'acheteur initial que tout éventuel défaut de fabrication ou vice sur les matériaux sera pris en compte au titre de la garantie SHARK.

Limitations
 Si durant la période de garantie (5 années à partir de la date d'achat) un problème couvert par la garantie survient, SHARK, par l'intermédiaire de son réseau de vente s'engage à réparer ou à remplacer les éventuels éléments défectueux dans la limite maximum de la valeur d'achat du casque. Les éventuels frais d'œuvre seraient assumés par le réseau SHARK mais doivent être soumis à un accord précédant l'opération. Si la réparation nécessite un envoi occasionnant des frais de transport, la prise en charge par le réseau SHARK se limite au coût d'un transport par les services de poste national en vitesse normale.

Exclusions
 Seuls les problèmes de matières ou de fabrication sont pris en compte durant cette garantie. La responsabilité de SHARK sur le produit ne peut en aucun cas être mise en cause dans les cas suivants :
 1) à une chute ou un accident ;
 2) à une modification technique apportée par l'utilisateur ou un tiers (colle, adhésifs, peinture, vis, etc.)
 3) à l'emploi ou au contact de produits chimiques néfastes (entre autre : alcool à brûler sur les traitements d'écran) ou d'une source de chaleur importante
 4) à une mauvaise utilisation : conditions anormales (aquatique par exemple), manque d'entretien ou de soin
 5) à un vieillissement dû à l'usure normale des tissus et mousses internes, de l'aspect des parties externes ou de l'écran (rayures, griffes, etc.)
 6) à l'exposition anormale et prolongée aux UV en particulier pour les couleurs des décors.

D'autre part, SHARK ne peut retenir comme défauts couverts par la garantie toutes les conséquences subjectives dues à l'utilisation : problèmes de confort, de taille, de bruits ou sifflements, d'aérodynamique, etc. SHARK ne peut être tenu responsable de l'indisponibilité temporaire qu'engendre la mise à niveau du casque afin de satisfaire son propriétaire. Dans tous les cas, 5 ans est la période maximum de garantie, le remplacement d'un quelconque élément durant ce temps ne prolonge pas cette durée.

Procédures

Lors de la vente, le bon de garantie comportant toutes les indications doit être rempli et retourné à SHARK SAS par l'acheteur.

Toutes les demandes de garantie doivent être faites auprès du distributeur SHARK ayant vendu le casque. Pour qu'une demande de garantie soit prise en compte, l'acquéreur doit notifier auprès de son vendeur le problème rencontré en retournant le casque, l'objet de la réclamation et le bon de garantie rempli au moment de l'acquisition.

Cette garantie n'enlève nullement les droits de l'acheteur prévus par la directive 1999/44/CE.

Cette garantie spécifique et limitée est annulée de tous ses effets au bout de 5 années à compter de la date d'achat. Après cette période, dans le cas d'un usage régulier, il est préférable, pour que vous puissiez bénéficier d'une protection et d'un confort maximum, de remplacer votre casque. En effet, certains éléments extérieurs (usure générale, certains chocs...) pourraient nuire aux caractéristiques de sécurité de cet élément de protection essentiel.

Limites

SHARK se réserve la possibilité d'effectuer des opérations au titre de la garantie avec des pièces de remplacement dans la dernière version adaptable sur le modèle concerné et ne peut garantir une parfaite adaptation des peintures ou décors, lié à des productions spécifiques et/ou des séries limitées. De plus, l'altération naturelle des couleurs dans le temps peut également provoquer une distorsion dans l'adaptation de celles des pièces de rechange.

Si SHARK n'est pas en mesure d'assurer la réparation pour une raison technique ou une disponibilité de composant, SHARK s'engage à proposer, à des conditions avantageuses pour le client et en tenant compte de la

vétusté de son casque, soit un casque neuf identique, soit un modèle équivalent produit au moment de la demande, si celui-ci n'est plus disponible.
 Cette garantie n'est valable que pour le continent européen.

5 YEAR WARRANTY

You have recently purchased a SHARK helmet for your safety and pleasure. It has been designed with the greatest care to satisfy your every requirement. For your safety, and that of your passenger, you must respect all the rules of prudence when using your two-wheeled vehicle. The SHARK 5-YEAR warranty guarantees the initial purchaser that any possible manufacturing fault or material defect will be covered by the SHARK warranty.

Limitations

If during the warranty period (5 years as from the date of purchase), a problem covered by the warranty were to arise, SHARK, through the intermediary of its sales network, undertakes to repair or replace any defective components, up to a maximum limit which is the purchase value of the helmet. Any labour costs are normally paid by the SHARK network, but are submitted for approval prior to the work being carried out. If the repair requires components to be dispatched incurring transportation costs, the SHARK network shall cover these costs up to a limit which is the cost of transport by the national postal service at the normal rate.

Exclusions

This warranty only covers problems related to materials or manufacturing. SHARK cannot be held liable with regard to the product in the following cases :

Any damage following

- 1) a fall or accident
- 2) a technical modification made by the user or a third party (glue, adhesives, paint, screws, etc.)
- 3) use of or contact with: harmful chemical products (including methylated spirits on the visor treatments), or an intense heat source
- 4) incorrect use: abnormal conditions (e.g. underwater), lack of maintenance or care
- 5) ageing due to normal wear of the inner fabrics or foams, the appearance of the external parts, or the visor (scratches, marks, etc.)
- 6) abnormal and prolonged exposure to ultra-violet

light, in particular for the decorative colours. In addition, SHARK cannot consider subjective considerations related to use of the helmet as defects covered by the warranty : problems with comfort, size, noise or whistling, aerodynamics, etc.

SHARK cannot be held liable for the temporary non-availability of the helmet while it is being enhanced to satisfy the needs of its owner. In all cases, the maximum warranty period is 5 years. Replacement of a component during this period does not prolong this period.

Procedure

When the helmet is sold the warranty card comprising all the information must be filled out and returned to SHARK SA by the purchaser.

All warranty claims must be made to the SHARK dealer that sold the helmet.

For a warranty claim to be considered, the purchaser must notify the dealer of the problem that has arisen, and return the helmet that is the subject of the claim, together with the warranty card filled out when the helmet was purchased. This warranty does not affect in any way the statutory rights of the purchaser as stipulated by directive 1999/44/CE.

The effects of this specific and limited warranty shall come to an end after a period of 5 years as from the date of purchase. After this period, if you continue to use a helmet regularly, we recommend that to benefit from optimum protection and comfort you should replace your helmet. This is because certain external factors - general wear, certain impacts - could be prejudicial to the safety characteristics of this essential piece of protective equipment.

Limit SHARK reserves the right to carry out work within the terms of the warranty using replacement parts from the most recent version compatible with the model concerned, and is unable to guarantee perfect harmonisation of the paint or decorative elements associated with specific production runs and/or limited editions. In addition, the natural deterioration of colours over a period of time can cause mismatching in the adaptation of colours of spare parts.

If SHARK is unable to carry out the repair for technical reasons or because a component is not available, SHARK undertakes to make the customer an advantageous offer, taking account of the age of the helmet, consisting in either an identical new helmet or an equivalent model

manufactured at the time of the repair, if the original model is no longer available.

5 Jahres-Garantie

Sie haben für Ihre Sicherheit und Ihr Freizeitvergnügen einen SHARK-Helm gekauft. Dieser ist mit größter Sorgfalt hergestellt worden, um Ihren Ansprüchen gerecht zu werden. Für Ihre Sicherheit und die Ihres Mitfahrers beachten Sie stets alle Vorsichtsmaßnahmen beim Fahren mit Ihrem Zweirad. Die 5-Jahres-Garantie von SHARK sichert jedem Käufer zu, dass bei einem eventuellen Fabrikationsfehler oder Materialmangel die Verantwortung in Form dieser Garantie von SHARK übernommen wird.

Umfang

Durch diese Garantie werden die dem Käufer zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nachbesserung, Ersatzlieferung, Rücktritt vom Vertrag oder Minderung des Kaufpreises, Schadensersatz) nicht eingeschränkt. Wenn während der Garantiezeit (5 Jahre ab Kaufdatum) ein Problem auftritt, das unter diese Garantie fällt, verpflichtet sich SHARK, über seine SHARK-Partner die fehlerhaften Teile zu reparieren oder zu ersetzen; und zwar in der maximalen Höhe des Verkaufspreises. Die eventuellen Bearbeitungskosten werden von den SHARK-Partnern übernommen.

SHARK behält sich das Recht vor, Arbeiten im Sinne dieser SHARK-Garantie mit Ersatzteilen durchzuführen, die dem neuesten Stand des jeweiligen Modells entsprechen. Es ist nicht möglich, eine perfekte Anpassung der Farben oder des Dekors zuzusichern, wenn diese an besondere Herstellungsverfahren und/oder limitierte Serien gebunden sind. Außerdem verändern sich die Farben mit der Zeit, was eine Anpassung der entsprechenden Ersatzteile erschweren kann.

Sollte die Reparatur eine Rücksendung notwendig machen, übernimmt der SHARK-Partner die Frachtkosten in der Höhe der nationalen Standardtarife.

Wenn SHARK aus technischen Gründen oder mangelnder Verfügbarkeit von Ersatzteilen nicht in der Lage ist, die Reparatur kurzfristig zuzusichern oder durchzuführen, wird SHARK dem Käufer zu vorteilhaften Bedingungen entweder einen neuen Helm oder (sollte dieser nicht mehr lieferbar sein) ein in Preis und Optik gleichwertiges Modell zur Verfügung stellen. Sollte ein gleichwertiges Modell nicht lieferbar sein, ist der Käufer zum Rücktritt

vom Vertrag berechtigt.

SHARK ist nicht verpflichtet, einen Ersatzhelm für den Zeitraum der Bearbeitung eines Garantiefalls unentgeltlich zu stellen.

Nicht von der Garantie erfaßte Mängel/Schäden

Unter diese Garantie fallen ausschließlich Materialmängel und Fabrikationsfehler.

Die SHARK-Garantie kann in folgenden Fällen nicht in Anspruch genommen werden :

Schäden als Folge von

1. Sturz oder Unfall
 2. technischen Änderungen durch den Benutzer oder einen Dritten (Klebstoff, Aufkleber, Farbe, Schraube usw.).
 3. Benutzung oder Kontakt mit chemischen Produkten (u.a. Brennspritus auf dem Visier) oder zu starken Hitzequellen.
 4. schlechter Behandlung : ungewöhnliche Bedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit), fehlende Wartung und Pflege.
 5. Alterung (durch normalen Gebrauch) der inneren Stoffe und Dämmung, der äußeren Oberfläche oder des Visiers (Kratzer, Streifen usw.).
 6. langem und unnormalen Einwirken von UV-Strahlen, vor allem bezüglich den Farben des Dekors.
- Außerdem fallen Mängel, die durch Gebrauch entstanden sind, nicht unter diese Garantie. Dazu zählen: Probleme mit Tragekomfort, Größe, Helmgeräuschen, Aerodynamik usw.

Ablauf

Beim Kauf des Helmes muss die Garantiekarte komplett ausgefüllt werden. Der Käufer hat SHARK (Anschrift: Shark Test Moto, ZAC de la Valentine, 110 rte de la Valentine, F-13396 Marseille Cédex 11) eine Kopie der ausgefüllten Garantiekarte zu übersenden.

Alle Garantieansprüche müssen grundsätzlich bei dem SHARK-Händler angemeldet werden, der den Helm verkauft hat. Ausnahmen sind möglich, z.B. bei Umzug des Käufers. Um Garantieansprüche geltend machen zu können, muss der Käufer den Grund der Reklamation dem Händler mitteilen und ihm die Garantiekarte gegen Quittung übergeben.

Dauer

Diese Garantie wird in allen Punkten nach 5 Jahren ab Kaufdatum ungültig. Auch das zwischenzeitliche Ersetzen eines beliebigen Teiles verlängert diese Garantie nicht. Nach dieser Zeit und einem normalen Gebrauch ist es ratsam, den Helm zu ersetzen, um stets von einer

maximalen Sicherheit und Ausstattung zu profitieren. Durch fortwährenden Gebrauch und/oder Stöße können äußere Teile dieses Schutzhelmes in Funktion und Sicherheit beeinträchtigt werden.

garanzia di 5 anni

Hai recentemente acquistato un casco Shark per salvaguardare la tua sicurezza ed il tuo piacere di guida. Questo casco è stato progettato con estrema cura per soddisfare ogni tua necessità.

Per la tua sicurezza e per quella del tuo passeggero, devi rispettare tutte le regole in vigore ed essere particolarmente prudente durante la guida di un veicolo a due ruote. La garanzia di 5 anni Shark assicura al cliente finale che ogni difetto di fabbricazione o legato ai materiali utilizzati sarà coperto dalla garanzia Shark.

Limitazioni

Se durante il periodo di garanzia (5 anni dalla data di acquisto) si presentasse un problema coperto dalla stessa, Shark, attraverso l'intermediario della sua rete di vendita, si attiverà per riparare o rimpiazzare ogni componente difettoso, fino al raggiungimento di un limite massimo che equivale al costo del casco al momento dell'acquisto. Ogni costo di laboratorio è normalmente coperto dalla rete Shark, ma deve essere approvato prima che l'intervento venga effettuato.

Se la riparazione necessita di componenti particolari, la rete Shark coprirà eventuali costi di spedizione fino ad un limite massimo che equivale al costo di trasporto attraverso il servizio postale nazionale alla tariffa standard.

Esclusioni

Questa garanzia ricopre esclusivamente problemi legati ai materiali ed alla fabbricazione. Shark non è da ritenersi responsabile riguardo al prodotto nei seguenti casi.

Ogni danno causato da

- 1) Una caduta o incidente
- 2) Una modifica tecnica effettuata dall'utente o da terzi (colla, adesivo, verniciatura, viti, ecc.)
- 3) Utilizzo o contatto con : prodotti chimici dannosi (incluso alcol denaturato durante la pulizia della visiera), o fonti di calore particolarmente intense
- 4) Uso incorretto: condizioni anormali (es. sottacqua), assenza di manutenzione o cura
- 5) Invecchiamento, dovuto al normale utilizzo, dei tessuti e delle imbottiture interne, l'aspetto delle parti esterne o

della visiera (graffi, segni, ecc.)

6) Esposizione prolungata ed anormale a luci ultra-violette, in particolare per i colori della decorazione Inoltre, Shark non può coprire con il suo servizio di garanzia eventuali problemi riguardanti considerazioni soggettive del pilota : problemi riguardanti il comfort, la taglia,

la rumorosità o eventuali fischi, aerodinamicità, ecc. Shark non può ritenersi responsabile per il temporaneo inutilizzo del casco durante il processo di riparazione necessario per incontrare le richieste del proprietario. In ogni caso, il periodo massimo di garanzia è di 5 anni. La sostituzione di un componente durante questo periodo non prolunga questo lasso di tempo prestabilito.

Procedura

Al momento dell'acquisto il modulo di garanzia comprendente tutte le informazioni deve essere compilato e rispedito a Shark SA dal cliente.

Tutte le richieste di intervento sotto garanzia devono essere fatte al concessionario Shark che ha venduto il casco. Perché la richiesta di intervento sia accettata, il cliente deve descrivere al concessionario il problema riscontrato e consegnare il casco in oggetto insieme al modulo di garanzia compilato al momento dell'acquisto. Questa garanzia non interferisce con i diritti legali del cliente riportati nella direttiva 1999/44CE.

Gli effetti di questa garanzia specifica e a tempo determinato, esauriscono dopo un periodo di 5 anni dalla data d'acquisto. Dopo questo periodo, se si continua ad utilizzare il casco regolarmente, raccomandiamo di sostituirlo al fine di avvalersi dei benefici per una protezione ottimale. Questo perché alcuni agenti esterni - abbigliamento generico, eventuali impatti - possono pregiudicare le caratteristiche di quello che è l'elemento essenziale della tua protezione.

Limiti

Shark si riserva il diritto di portare a compimento interventi al di fuori del servizio di garanzia usando accessori e ricambi montati di serie sulle versioni più recenti, ma compatibili con il modello in oggetto ed è inoltre incapace di garantire la perfetta armonizzazione della verniciatura e degli elementi decorativi riguardanti produzioni precedenti e/o edizioni limitate. Inoltre, il naturale deterioramento dei colori durante un periodo di tempo può portare ad una non corrispondenza tra i colori del casco e quelli dei nuovi ricambi. Se Shark è impossibilitata ad effettuare la riparazione per ragioni tecniche o perché un componente risulta non disponibile, Shark si attiva per fare al cliente un'offerta vantaggiosa. Considerando l'età del casco, Shark offre un nuovo esemplare identico all'originale o l'equivalente di gamma in produzione al momento della richiesta d'intervento se l'originale non è più disponibile.



GARANTIA 5 AÑOS

Usted ha adquirido recientemente un casco SHARK para su seguridad y comodidad. Este casco ha sido diseñado y fabricado con el mayor esmero a fin de satisfacer todas sus necesidades. Para su seguridad y la de su pasajero, debe respetar todas las reglas habituales de seguridad cuando use su vehículo de dos ruedas. La garantía SHARK 5 AÑOS garantiza al comprador inicial que cualquier posible fallo de fabricación o defecto de material va a ser cubierto por la garantía SHARK.

Limitaciones

Si durante el periodo de garantía (5 años a partir de la fecha de compra), surgiera un problema que cubriera la garantía, SHARK, a través de los agentes de su red de ventas, se compromete a reparar o reemplazar cualquier componente defectuoso, hasta un límite máximo que es el valor de compra del casco. Cualquier gasto por mano de obra necesaria será pagado por la red SHARK habitualmente, pero estará sujeto a aprobación previa antes de llevar a cabo la reparación. Si la reparación requiere el envío de componentes que conlleven gastos de transporte o envío, SHARK cubrirá estos gastos hasta un límite que será el coste del transporte del servicio postal nacional en su tarifa normal (no urgente). Los mismos límites serán de aplicación caso de ser requerido el envío del casco a un servicio técnico SHARK autorizado, tanto de ida como de devolución.

Exclusiones

Esta garantía sólo cubre problemas relacionados con los materiales empleados o el proceso de fabricación del producto. SHARK no es responsable de daños o defectos en sus productos en los siguientes casos :

Cualquier daño causado por

- 1) Una caída o accidente, tanto durante su uso conduciendo el vehículo como por golpes o arañazos sufridos por el casco cuando sea transportado, depositado o guardado por el usuario.
- 2) Una alteración o modificación del casco hecha por el usuario o un tercero (incorporación, modificación o eliminación de elementos originales del casco, o aplicación o añadido al mismo de pegamento, adhesivos, pinturas o barnices, accesorios no autorizados, tornillos, etc.).
- 3) Uso de o contacto con : Productos químicos o de limpieza nocivos (incluso alcoholes sobre los tratamientos superficiales de la pantalla), o una fuente de calor intenso.
- 4) Uso incorrecto : condiciones anormales

(Ej. Bajo el agua, deportes náuticos), falta de mantenimiento o de cuidados.

5) Envejecimiento debido al uso normal de los tejidos o almohadillas interiores, la aparición de las partes externas o la pantalla (arañazos, marcas, etc.).

6) Exposición anormal y prolongada a luz ultravioleta, en particular en las decoraciones coloreadas.

Además, SHARK no puede tener en cuenta consideraciones subjetivas relacionadas con el uso del casco como defectos incluidos en garantía : Problemas con el confort, la talla, ruidos o silbidos, aerodinámica, etc. SHARK no se puede hacer responsable de los perjuicios causados por la no disponibilidad temporal del casco mientras está siendo revisado o reparado para satisfacer las necesidades de su dueño. En todos los casos, el periodo máximo de garantía es de 5 años. El reemplazo de un componente durante este periodo no prolonga el mismo.

Procedimiento

Cuando el casco se adquiere, el documento de garantía que contiene toda la información debe ser cumplimentado y enviado a SHARK S.A. por el comprador, bien directamente o bien a través de la red de agentes SHARK. Todas las reclamaciones de garantía deben hacerse a través del distribuidor de SHARK donde se adquirió el casco. Caso de haber desaparecido, se harán a través del distribuidor nacional correspondiente. Para que una reclamación de garantía sea considerada, el comprador debe notificar al distribuidor el problema que ha surgido, y entregarle el casco que es objeto de la reclamación, junto con original o fotocopia de la hoja de garantía cumplimentada en el momento de la compra del casco. Esta garantía no afecta ni altera de ninguna manera los derechos legales del comprador según lo estipulado en el reglamento 1999/44CE. Los efectos de esta garantía específica y limitada expirarán después de un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra. Después de este periodo, si continúa usando el casco regularmente, le recomendamos que para beneficiarse de una protección y un confort óptimos, debería cambiar su casco por uno nuevo.

Esto es así porque ciertos factores externos - desgaste general por el uso, ciertos impactos- podrían ser perjudiciales para las características de esta pieza esencial del equipo de protección, y que por tanto tiene una vida limitada.

Reservas

SHARK se reserva el derecho de llevar a cabo trabajos dentro del periodo de garantía utilizando piezas de repuesto de las versiones más recientes compatibles con el modelo en cuestión, y no puede garantizar la perfecta armonía de la pintura o elementos decorativos asociados con elementos de producción específica o ediciones limitadas. Además, el deterioro natural de los colores después de un periodo de tiempo puede causar diferencias en la adecuación de los colores de los recambios. Si SHARK no puede llevar a cabo la reparación procedente por razones técnicas o porque la pieza no está disponible, SHARK se compromete a ofrecerle al cliente una oferta especial, teniendo en cuenta los años y el uso que tiene el casco, y consistiendo ésta bien en un nuevo casco idéntico o bien en un modelo equivalente fabricado en la fecha de la reparación, en caso de que el modelo original ya no esté disponible.

 **Mentions légales** : ce casque a été conçu pour une utilisation moto. Aucune modification technique ne doit lui être apportée. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté, correctement et solidement attaché. Tout casque qui a été soumis à un choc est à remplacer.

Attention : n'appliquez sur ce casque ni autocollant, ni peinture, ni essence, ni aucun autre solvant. Seuls les écrans homologués sous le N°E11-050109 commercialisé sous la référence SHARK VZ95 doivent être utilisés avec ce casque. Cet écran est en polycarbonate injecté. Pour maintenir la bonne qualité optique et éviter les problèmes d'abrasion, ne pas utiliser de produits à base d'alcool, de solvant, d'essence, de pâte abrasive ou autres produits similaires pour son nettoyage. Il est conseillé de tremper l'écran dans de l'eau tiède savonneuse (savon de Marseille) et d'utiliser seulement ensuite un chiffon doux pour son nettoyage. Les écrans portant la mention "DAYTIME USE ONLY" (Utiliser seulement le jour) ne se prêtent pas à une utilisation de nuit ou dans des conditions de mauvaise visibilité.

 **Legal information** : this helmet was specifically designed for motorcycle use. It is not to be subjected to any technical modification. In order to offer an adequate level of protection, this helmet has to be properly adjusted and securely fitted. Any helmet which has been subjected to a severe impact must be replaced.

Caution : Do not apply any paint, stickers, petrol or any other solvent to this helmet. Only the visors, which have been approved N°E11-050109 and marketed under SHARK's reference VZ95 can be used with this helmet.

This visor is made of injected polycarbonate. To keep the good optical quality of the visor and the coatings do not use any solvent, petrol, abrasive paste or similar products for cleaning. We advise to use a soft rag with cool water and mild soap. Visors printed "DAYTIME USE ONLY" must not be used at night or in poor visibility conditions.

 **Rechtliche Hinweise** : Dieser Helm wurde speziell für den Gebrauch durch Motorradfahrer entwickelt. Dieser Helm unterliegt keiner technischen Änderung. Um ein Mindestmaß an Sicherheit zu gewährleisten, muss dieser Helm entsprechend eingestellt und dann getragen werden. Jeder Helm muss nach jeder stärkeren Krafteinwirkung (Unfall) unbedingt ersetzt werden.

ACHTUNG : Verwenden Sie keinerlei Fremdlacke, Aufkleber, Benzine oder irgendgeartete Lösungsmittel auf diesem Helm. Es dürfen ausschließlich solche Visiere für diesen Helm verwendet werden, die das Stanzzeichen E11-050109 und die SHARK Teile Nr. SHARK VZ95 aufweisen. Das Visier muss sorgfältig behandelt werden. Jeder Stoss und jeder Abrieb sind zu vermeiden. Zum Abbau und Wiedereinbau richten Sie sich bitte genau nach der anliegenden Gebrauchsanweisung. Dieses Visier ist aus Polycarbonat. Um die gute optische Qualität des Visiers und der Beschichtungen zu erhalten, benutzen Sie weder Lösungsmittel, Benzin, Polierpaste noch ähnliche Produkte zum Reinigen. Wir empfehlen ein weiches Tuch mit kaltem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Visiere mit der Aufschrift "DAYTIME USE ONLY" dürfen nachts oder bei schlechter Sicht nicht benutzt werden.

 **Annotazioni legali** : Questo casco è stato specificatamente progettato per uso motociclistico. Non deve essere in alcun modo modificato. Al fine di offrire un adeguato livello di protezione questo casco deve essere regolato in modo sicuro e correttamente calzato. Tutti i caschi che hanno subito un forte impatto devono essere sostituiti.

Attenzione : non utilizzare vernice, adesivi, benzina o altri solventi su questo casco. La visiera deve essere maneggiata con cura. Solo le visiere, che sono state omologate n°E11-050109 e commercializzate con il marchio SHARK VZ95 possono essere utilizzate su questo casco. La visiera è fabbricata in policarbonato iniettato. Per non com-

promettere la qualità e le condizioni di visibilità garantite dalla visiera e dai suoi strati, si prega di non usare nessun solvente, benzina o pasta abrasiva durante il processo di pulizia. Consigliamo l'uso di un panno bagnato con acqua fredda e sapone neutro. Le visiere che portano la dicitura "DAYTIME USE ONLY" non devono assolutamente essere utilizzate durante le ore notturne o in condizioni di scarsa visibilità.

 **Menciones legales** : este casco está específicamente diseñado para su uso en motocicletas. No debe sufrir ningún tipo de manipulación o modificación. Para ofrecer la máxima protección, el casco debe estar correctamente colocado, ajustado y cerrado. Todo casco que haya sufrido un golpe de importancia debe ser sustituido.

Atención : No aplicar pinturas, adhesivos, gasolina ni disolventes sobre el casco. Sólo pueden montarse en este casco las pantallas homologadas N°E11-050109 y comercializadas bajo la marca SHARK VZ95. Esta pantalla está fabricada en policarbonato inyectado. Para conservar su excelente calidad óptica y evitar los problemas por abrasión, no utilizar en su limpieza productos a base de alcohol, disolventes o gasolina, ni pulimentos abrasivos o similares. Se recomienda sumergir la pantalla en agua tibia con jabón (Jabón de Marsella) y a continuación usar un paño suave para su secado y limpieza. Las pantallas con la inscripción "DAYTIME USE ONLY" no son adecuadas para uso nocturno o en condiciones de baja visibilidad, por su gran absorción de la luz.

 « Ce manuel d'utilisation ainsi que les images contenues ne peuvent être considérés comme contractuels. SHARK se réserve le droit d'améliorer la qualité de la production. Les images contenues dans ce document sont la propriété exclusive de SHARK. Toute reproduction est interdite. »

 « This user's manual and its images can not be considered as contractual. SHARK reserves the right to improve the quality of production. The images contained in this document are SHARK's exclusive property. Any reproduction is forbidden. »

 « Diese Bedienungsanleitung und seine Bilder sind nicht Vertragsbestandteil. SHARK behält sich das Recht vor, die Qualität der Herstellung zu verbessern. Die in diesem Dokument enthaltenen Bilder sind der alleinige Besitz von SHARK. Jede Vervielfältigung ist untersagt. »

 « Questo manuale d'uso e le immagini in esso contenute non possono essere considerati come contrattuali. SHARK si riserva il diritto di ottimizzare la qualità della produzione. Le immagini riportate nel presente documento sono di proprietà esclusiva di SHARK. Riproduzione vietata. »

 « Este manual del usuario y sus imágenes no pueden ser considerados como contractuales. SHARK se reserva el derecho de mejorar la calidad de la producción. Las imágenes contenidas en este documento son propiedad exclusiva de SHARK. Prohibida toda reproducción. »



SHARK
HELMETS

SHARK - ZAC de la Valentine
110, route de la Valentine
13396 MARSEILLE
Cedex 11 FRANCE

Tél. : +33 (0)4 91 18 23 23

Fax : +33 (0)4 91 35 29 23

e-mail : contact@shark-helmets.com

site : www.shark-helmets.com